

Braulio Justel Calabozo

**CATALOGACION DEL FONDO COMPLEMENTARIO DE CODICES-
LEGAJOS ARABES DE LA REAL BIBLIOTECA DE EL ESCORIAL**

Justel

SEPARATA DE LA
REVISTA DEL INSTITUTO EGIPCIO DE ESTUDIOS ISLAMICOS EN MADRID

CATALOGACION DEL FONDO COMPLEMENTARIO DE CODICES- LEGAJOS ARABES DE LA REAL BIBLIOTECA DE EL ESCORIAL

En nuestro libro *La Real Biblioteca de El Escorial y sus manuscritos árabes. Sinopsis histórico-descriptiva*, publicado en el año 1978 por el Instituto Hispano-Arabe de Cultura, dedicamos un capítulo al «fondo complementario de manuscritos árabes, mayoritariamente no catalogados» de dicha biblioteca (págs. 245-266), y dividíamos dicho fondo en tres series: códices, códices-legajos y manuscritos-legajos (págs. 245 s.).

Entendíamos por «códices» del fondo complementario aquellos manuscritos que estaban encuadernados desde antiguo o que, llevando encuadernación del siglo XIX, no mostraban huellas de haber sido antes legajos.

Llamábamos «códices-legajos» a aquellos que, habiendo sido un día legajos, posteriormente habían sido encuadernados —finales del siglo pasado—, por lo que llevaban dos números de orden: uno correspondiente a la numeración general del fondo árabe y otro propio de la particular numeración de los legajos.

Con el nombre de «manuscritos-legajos» designábamos aquellos conjuntos de hojas desencuadernadas, y a menudo sueltas, que también llevaban dos números, como en el caso anterior.

Adelantábamos entonces una relación sumaria —no una catalogación— de las dos primeras series: códices y códices-legajos. En ella nos limitábamos prácticamente a reproducir las anotaciones que el polaco Rozanski había consignado —a finales de la pasada centuria— en las guardas de los respectivos volúmenes o bien otros datos que a primera vista se descubrían en aquéllos.

Advertíamos allí que bastantes de los códices de las dos series presentaban especiales dificultades para su catalogación: unos eran confusas misceláneas, otros estaban incompletos, y en no pocos las hojas se encontraban desordenadas y carecían de folia-

ción, o bien ésta no era correcta. Apuntábamos que, no obstante, tal vez nos propusiéramos un día hacer dicha catalogación.

Posteriormente, en nuestro artículo **Legajos árabes de El Escorial: nuevas reagrupaciones y varias restituciones a los códices de origen** («La ciudad de Dios» 192 [1979] 437-445) exponíamos cómo habíamos tratado de completar —con miras a la catalogación— los códices y códices-legajos a base de las hojas sueltas de la serie de manuscritos-legajos (págs. 437-444) y recogíamos en él los resultados obtenidos (págs. 444-455).

Dos años después publicábamos la **Catalogación del fondo complementario de códices árabes de la Real Biblioteca de El Escorial** («Al-Qantara» 2 [1981] 5-49), y en nuestra breve introducción hacíamos unas consideraciones idénticas a las que preceden.

Lo que ahora ofrecemos es la catalogación de la segunda serie: los códices-legajos. Debemos precisar, sin embargo, que los dos últimos volúmenes —números 1.957 y 1.958— son verdaderos códices, no códices-legajos; si los incluimos entre éstos, es por respetar y seguir el número de orden que en su día les fuera asignado en la biblioteca.

Nuestro esquema general de catalogación será el mismo al que nos hemos venido ajustando desde que lo propusimos y seguimos en **Nuevo fondo de manuscritos árabes de la Biblioteca Nacional** («Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos» 20 [1979-1980] 97-143, especialmente la páginas 100).

Cód. 1.885 (=legajo 2)

1.º Fols. 1r-39^{terr}:

Título: **Kitāb al-kināyāt** (ms. 281, f. 1r).

Autor: al-Qādī Abū l-'Abbās Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad al-Ŷurŷānī [m. 482/1089] (ms. 281: f. 1r y v).

Inc. (acéfalo):

كانى اذا قال كان لى من المال والخيلى كذا وكذا

Expl.:

قال صاحب الكتاب هذا آخر ما شرطت ايراده فى هذا الكتاب ولو مددت النفس فى ذلك لامتد (...) انه على ذلك قدير وبالإجابة اليه جدير

Copia terminada el domingo, 27 de **ḏū l-qa'da** del año 707 h.

El presente fragmento sobre las metonimias es continuación del manuscrito 281. Este se encontraba hasta ahora acéfalo y ápo-do, como señalara Derenbourg (**Les Manuscrits Arabes de l'Escurial**, t. I, pág. 172), y, aunque en el corte inferior se leía **Kitāb al-kināyāt**, no aparecían datos sobre el autor de la obra y fecha de la copia. Al catalogarlo Derenbourg sugirió que podía tratarse del **K. al-Kināyāt wa-l-ta'rīd** (ibíd.) atribuido a al-Ta'ālibī (m. 439/1.038), y de esa sugerencia se hizo eco Brockelmann en su **Geschichte der Arabischen Literatur** (t. I, pág. 285; S I, pág. 500). Luego, en las «Additions et Corrections» al tomo primero de su mencionada obra, el propio Derenbourg dejó zanjada la cuestión atribuyendo la obra a su verdadero autor: al-Ŷurŷānī (págs. 520ss.). Efectivamente, en uno de los legajos (actual número 1.914, 17.º) aparecen 12 hojas de esta copia; las 10 primeras —que acabamos de trasladar al ms. 281— pertenecen al comienzo de la obra, y en el anverso de la primera de ellas figuran, en un recuadro a dos colores, el título y el autor. Las dos hojas restantes pertenecen al final de la obra, y en el anverso de la última se encuentra la fecha de la copia; las hemos foliado con los números 39^{bis}

y 39^{ter} y las hemos añadido al final de esta primera parte del manuscrito 1.885.

En su GAL, S I, 505, Brockelmann titula la obra de Yurġānī: **Kitāb kināyāt al-udabā' wa-išārāt al-bulagā'**, y resulta curioso que también aquí cite —esta vez acertadamente— entre las copias de la misma el propio manuscrito escurialense número 281. Digamos que todas las palabras del título facilitado por Brockelmann se encuentran también en el folio 2v de las hojas halladas entre los legajos y colocadas —como queda dicho— al comienzo de dicho manuscrito 281.

El verdadero **incipit** de la obra es:

قال القاضي أبو العباس أحمد بن محمد بن أحمد الجرجاني رحمه الله تعالى: الحمد لله الذي تجرد بصفات الكمال فعجز الواصفون عن ادراكها بالمقال
(ms. 281, f. 1v)

(...) ولم أزل في عنقوان أمرى وإلى حيث انتهيت من عمر مشغوفاً بكنائيات
الأدباء مفتوناً بإشارات البلغاء أعقل ضوالمها وأضم شواهدا
(ibidem, f. 2v)

La obra completa consta de una **muqaddima** y 24 **bāb**, y el fragmento que estamos describiendo comprende parte del **bāb** 23 y todo el 24.

2.º Fols. 40r-135v:

Título: **Sarḥ [al-Durra] al-Alfiyya** (ángulo superior de los folios 40r y 55r).

Autor: [Šams al-Dīn Abū l-'Abbās Aḥmad b. al-Ḥusayn b. Aḥmad b. al-Ma'ālī b. Maṣṣūr b. 'Alī al-Naḥwī al-Mawṣilī conocido por Ibn al-Jabbāz (m. 637/1239)].

Inc. (acéfalo):

وزيد معروف كعمران ونحو عثمان ونحو عفان
(metro raġaz)

Siguen otros versos, y empieza el comentario:

الالف والنون المضارعتان لألفى التانيث

Expl. (ápodo):

أما ادغام المتقاربين كالدال بالذال ملاصقين
 كاذرى وقذرى فقس تصب فالقول فى ذكر الخارج (يجب)
 أما المتقاربان فكل حرفين اختلف لفظاهما (...) والممتنع أن يلتقيا فى كلمة
 فيفضى ادغامهما الى التباس بناء

La **Alfiyya** aquí comentada no es la célebre **Alfiyya** —más exactamente **al-Julāṣa al-alfiyya**— de Ibn Mālik, sino la de Abū Zakariyyā' Yaḥyà b. Mu't b. 'Abd al-Nūr al-Zawāwī al-Dimašqī (m 628/1231), cuyo título completo es **al-Durra al-alfiyya fī 'ilm al-'arabiyya** y de la que hay un buen ejemplar en El Escorial (ms. 195, 3.º).

Al comentario le faltan los 30 primeros folios y los seis últimos. Se trata del mismo comentario del que se conservan dos ejemplares en El Escorial (mss. 22 y 23) y cuyo título completo es: **Kitāb al-gurra al-majfiyya fī šarḥ al-Durra al-alfiyya**. Sobre la fecha de la muerte del comentarista véase lo que dice Derenbourg en la descripción del ms. 22.

GAL, I, 303; S I, 530.

Papel. Comienzos del siglo VIII/XIV en 1.º, y quizá siglo VII/XIII en 2.º, bastante similar esta segunda parte al código 22.

Ciento treinta y cinco folios útiles (+ un 39^{bis} y un 39^{ter}) + 1 folio de guarda; 15 líneas por página en 1.º y 23 en 2.º; 250 (160 —1.º— y 175 —2.º—) × 180 (125 —1.º— y 115 —2.º—) mm.

Escritura oriental (1.º), de una sola mano, muy cuidada, vocalizada, tinta marrón; escritura oriental (2.º), de una sola mano, parcialmente vocalizada, tinta negra. Algunas notas marginales.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 295×185 mm.; título y autor de 2.º —ilegibles— en el corte inferior; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 2 —1.885.

Conservación: Buena.

Observaciones: En opinión —equivocada— de Rozanski, la primera parte del manuscrito sería «Continuación del quinto tomo del Tratado de Aben Sida» (f. 1r). Casiri la considera anónima en nota del folio 39 ^{ter}v, y el código que describe en su catálogo bajo el número 279 no es el 281 actual, sino el 296. Los cua-

dermos de 2.º llevan las correspondientes signatures iniciales, escritas en árabe con todas las letras. Todos sus cuadernos son quiniões, excepto el último, que era un cuaterniõn acomodati-
cio, del que sólo se conserva el primer folio.

Cód. 1.887 (=legajo 4)

1.º Fols. 1r-60r:

Título: al-Kitāb al-mubāarak al-muštamil 'alā manāfi' al-Qur'ān al-'azīm wa-l-durr al-nazīm (f. 60r).

Inc. (acéfalo):

مما يتركون الحمد لله بل أكثرهم لا يعلمون الحمد لله فاطر
السموات والأرض جاعل الملائكة أولى أجنحة

Expl.:

ومن قرأهما عند الدخول على السلطان أمن من شره بقدره الله تبارك
وتعالى بمنه وكرمه وحسن توفيقه منه المبتدأ واليه المآب وحسبنا الله ونعم الوكيل
تم الكتاب المبارك المشتمل على منافع القرآن العظيم والدر النظيم بحمده (...)

Copia terminada el día 17 de ġumādā I del año 771 h., por Mu-
hammad b. Ramaḍān al-Ṭunburī (?).

2.º Fols. 60v-65v:

Diversos apuntes.

3.º Fols. 66r-94v:

Título: Jawāṣṣ al-Qur'ān wa-manāfi'u-hu (ff. 66r y 94v).

Autor: [Abū 'Abd Allāh Muḥammad] al-Tamīmī [m. después
del año 370/980] (f. 1r).

Inc.:

الحمد لله المسهل الموفق للصواب وصلى الله (...) قال التميمي (...)
ما زلت أطوف على الأمور الحقيقية

Expl.:

والعاقل فطن والجاهل ما له من حفظ

Copia terminada el viernes 27 de *ḡumādā* II, del año 770 h. (?). Aunque no figura el nombre del copista, es de la misma mano que el tratado 1.º y que todo el volumen.

4.º Fols. 95r-98v:

Apuntes varios.

5.º Fols. 99r-102r:

Título: *Hizb* (ff. 199r y 102r).

Autor: Muḥammad al-Sabtī (f. 99r).

Inc.:

الحمد لله وحده وبه الكفاية ومنه الهداية

Expl.:

انه هو العليم الحكيم (...) ورضى الله عن أصحاب رسول الله أجمعين

Copia terminada en la madrugada del 4 de *ḡumādā* II del año 771 h. por Muḥammad b. Ramaḍān al-Ṭunburī (?).

6.º Fol. 102v:

Título: *Tahmīda fī marātīb al-awliyā' wa-ma'rifa awṭāni-him al-muṭtaṣṣina bi-hā.*

Inc.:

سبحان العظيم الذي نظر بعين الاستفاء الى اوليائه

Expl. (ápodo):

وخرج عن المنهاج وخلع

Papel. Siglo VIII/XIV.

Ciento dos folios, variable número de líneas por página (entorno a 27), 270 (205) × 180 (140) mm.

Escritura oriental, de una sola mano, tinta negra, epígrafes y palabras destacadas en rojo. Anotaciones marginales de otra mano. Reclamos en cada folio. Cuadernos numerados a tinta.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel color avellana, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 280 × 180 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 4 —1887.

Conservación: Buena, aunque con la mayoría de los cuadernos descosidos y con la encuadernación desprendida.

Observaciones: El códice se hallaba muy desordenado. Después de ordenarlo, le hemos añadido 11 folios procedentes del ms. 1.949, 3.º. Aún le faltan los dos primeros folios del primer cuaderno, el último folio del cuaderno 3.º, y la totalidad de los cuadernos 4.º y 5.º, y un número indeterminado de folios al final. Conservando su anterior foliación —incorrecta—, le hemos añadido la correcta, consignándola a lápiz en el centro del margen superior.

Cód. 1.888 (=legajo 5)

Título: *Bidāyat al-muḥtahid wa-kifāyat al-muqtaṣid* (f. 98r).

Autor: [Ibn Ruṣd al-Ḥafīd (m. 595/1198)].

Inc.:

كتاب الحج والنظر في هذا الكتاب في ثلاثة أجناس

Expl.:

حفظ الانساب . تم كتاب الاحداد وبتمامه كمل جميع السفر الثاني من
بداية المجتهد وكفاية المقتصد في مسائل الفقهيات وبيان أسباب الخلاف فيها بين
الأئمة رضى الله عنهم أجمعين وصلى (...)

Contiene el segundo tomo de la obra, y trata de *nikāḥ*, *ṭahāra*, *ḥaḡy*, *īmān*, *nuḍūr*, *aḥdād*.

GAL, S I, 836, 17.º, da el mismo título, pero con *nihāya* en vez de *kifāya*.

Papel. Noventa y ocho folios útiles + 2 en blanco; 24 líneas por página; 265 (210) × 200 (130) mm.

Escritura magrebí, de una sola mano, tinta marrón-negra, epígrafes con caracteres mayores. Algunas notas marginales. Cuadernos numerados.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 272 × 215; tejuelo grabado en oro: LEGAJO —1.888.

Conservación: Buena, con todos los folios protegidos, en la costura, con papel moderno y algunos afectados por el agua.

Observaciones: Códice acéfalo, incompleto y desordenado. El primer folio en blanco tiene pegado otro folio antiguo, que es la portada del tomo quinto del **Muḥkam** de Ibn Sīda **fi l-luga**. A las 98 hojas útiles del manuscrito le acabamos de añadir otras cinco, procedentes del 1.940, 12.º; las hemos colocado al final, sueltas y sin foliación.

Cód. 1.893 (=legajo 10)

[Comentario de un comentario del Corán]

Inc. (acéfalo).

فمن تبع هداي حيث قسمهم الى المؤمنين والكافرين

Expl.:

قوله في صدور الناس أي الذي ينسى حق الله تعالى

El comentario abarca —con lagunas— desde el versículo 30 de la sura 4 hasta el final del Corán. Le hemos añadido los dos primeros folios, que van desde el versículo 36 de la sura 2 hasta el 40 de la misma; proceden del número 1.892, 2.º.

Papel. Una hoja de guarda azul + 1 folio en blanco + 2 folios útiles recién añadidos + 278 folios útiles + 1 folio en blanco + una hoja de guarda azul; 37 líneas por página; 290 (210) × 190 (110) mm.

Escritura oriental, de una sola mano, tinta negra, el **qawlu-hu** en rojo. Reclamos en cada folio.

Encuadernación escurialense, de Rozanski, en cartón recubierto de piel negra, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 295 × 190 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO número 1.880; tejuelo corregido y cotejado a tinta: LEGAJO 10, número 1.893.

Conservación: Buena.

Cód. 1.896 (=legajo 13)

Título: Glosa a dos comentarios de la *Alfiyya*, de Ibn Mālik.

Autor: Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad b. Muḥammad b. 'Alī b. Gāzī al-'Uṭmānī [al-Miknāsī (m. 919/1513)] (f. 113r).

Inc. (acéfalo):

اعترض عليه استدلالهم في الحديث ومن خط ابن جابر الوادياشي
التونسي الدار قيل : ان ابن ملك (كذا) حفظ يوم مات سبعة أبيات من
شواهد العربية

El primer verso reproducido es el segundo de la *Alfiyya*:

مصليا على الرسول المصطفى وآله المستكملين الشرف

El último verso comentado es el último de la *Alfiyya*.

وآله الغر الكرام البررة وصحبه المنتخبين الخيرة

Expl.:

ويحتمل أن يضبط هنا بفتح الخاء على أنه جمع خير حكى الفراء : قوم
خيرة بررة . قال مؤلفه (...) ابن غازي العثماني :

هنا انتهى ما قصدنا لجمعه من حل بعض مشكلات كلام الامام أبي علي المرادي
وتطريزه ببعض ما يستملح من نكت أبي اسحاق الشاطبي برد الله تعالى ضريحهما

Sigue la fecha de 20 dū l-ḥiyya del año 898 h., que parece ser la de la composición de la glosa. A continuación viene una certificación de cotejo —de mano distinta— del 16 de šawwāl del año 991 h.

Como se ve por el **explicit**, se trata de una glosa a dos comentarios de la **Alfiyya**: el de Abū 'Alī al-Murādī (sin duda GAL, I, 298, comentario número 2), y el de Abū Ishāq al-Šāṭibī (sin duda GAL, S I, 525, comentario número 40). Creemos que a ellos pueden aludir respectivamente las dos letras **dāl** y **qāf** que introducen las distintas glosas.

GAL, S I, 522, última línea (suponemos que se tratará del comentario llamado **Taqyīdāt**).

Papel sólido. Siglo IX/XV.

Ciento trece folios útiles + 1 folio antiguo en blanco + 1 folio moderno en blanco; 25 líneas por página; 267 (185) × 205 (135) mm.

Escritura magrebí, bella, de una sola mano, tinta negra, caracteres mayores en los versos, en rojo las palabras destacadas y alguna en negro o en azul verdoso, parcialmente vocalizada —sobre todo los versos—. Reclamos en cada folio, muy cortados por la cizalla del encuadernador.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 273 × 213 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 13—1896.

Procedencia: Biblioteca de Muley Zaydán.

Conservación: Muy buena.

Observaciones: En el folio 113v hay un sello en árabe.

Cód. 1.897 (=legajo 14)

Comentario a un tratado sobre la azalá.

Inc. (acéfalo):

والمالكية والحنابلة

Expl. (ápodo):

ووقع في رواية الكثيرين كيوم وضعته

Es un comentario sobre un tratado relativo a la oración ritual: sus clases, méritos, etc. A los 94 folios que tenía el códice le he-

mos añadido otros 98, procedentes del manuscrito 1.889 (=legajo 6), 2.º y 3.º.

Papel sólido. Dos folios pequeños modernos + 192 folios útiles + 1 folio de guarda; 27 líneas por página; 262 (205) × 180 (135) mm.

Escritura oriental, de una sola mano, tinta negra, roja y verde. Algunas anotaciones marginales. Reclamos en cada folio.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 14 —1.897.

Conservación: Buena, pero con los cuadernos añadidos sueltos y con la encuadernación desprendida.

Observaciones: En el segundo folio en blanco inicial, Rozanski ha escrito: «Comentario de un libro sobre las diferentes azalas con alhadices referentes a ellas. Encuadernado año de 1881».

Cód. 1.900 (=legajo 17)

Título: [al-Ŷāmi' li-aḥkām al-Qur'ān].

Autor: [Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Aḥmad b. Abī Bakr b. Farah al-Anṣārī al-Mālikī al-Qurṭubī (m. 671/1273)].

Inc. (acéfalo):

ولم يكن الفرض لازما

Expl.:

وقد تقدم في الفاتحة نزول الملك بها مع الفاتحة . تم الجزء الثنى (...)
يتلوه في الثالث (...) أول سورة آل عمران اللهم يسر وأعن

Se trata del tomo segundo de una copia de este comentario coránico. Es acéfalo y va desde el versículo 196 de la sura 2 hasta el final de la misma. Al comienzo le faltan 70 folios, pues empieza con el quinión octavo. Al final le hemos añadido los 19 últimos folios —del 211 al 229—, que se encontraban entre los legajos: número 1.916, 2.º. Otro tomo de esta misma copia es el código número 1.289, al que le hemos añadido su primer folio, tomado

del mismo legajo. En este mismo legajo (número 1.916, 2.º) hemos reunido, a su vez, más de 100 hojas de la misma copia: estaban dispersas en él y en varios otros legajos y van —con bastantes lagunas— del versículo 44 de la sura 3 al versículo 71 de la sura 17. La segunda mitad, aproximadamente, de dichas hojas —a partir del versículo 62 de la sura 15— pertenecen al antiguo código 1.290 (=Casiri 1288). También a este código —actual número 1.290— le acabamos de añadir ocho folios al comienzo, procedentes del 1.889, 1.º. Desde el código 1.284 en adelante hay varios manuscritos que contienen diversas copias del comentario de al-Qurtubī.

GAL, I, 415; S I, 737.

Papel sólido. Siglo VII/XIII, probablemente.

Doscientos veintinueve folios + 1 hoja de guarda; 27 líneas por página; 260 (180) × 183 (115) mm.

Escritura oriental, de una sola mano, tinta negra, en rojo las palabras destacadas, escasos puntos diacríticos. Reclamos en cada folio.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 270 × 185 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 17 —1.900.

Conservación: Buena, estando sueltas las 19 hojas finales que le acabamos de añadir.

Observaciones: En el folio 1r se conserva el número 202 de una foliación antigua, y en el margen ha escrito Rozanski lo siguiente: «Legajo 17. N.º 1900. Comentarios sobre Alcorán sin principio ni fin. Encuad. año de 1881». Entre los folios 38 y 39 se ha incluido un documento árabe, en papel distinto. Los cuadernos van numerados en el margen superior izquierdo de su primer folio.

Cód. 1.906 (=legajo 23)

Título: al-Burhān (f. 79v).

Inc. (acéfalo):

في التجلي (...) وكساد هذه السوق البائر وضياح هذا العلم النفيس
حتى أن طالبه موتور وعالمه غير محبوب

(f. 79r)

Expl. (ápodo):

يأب من اعراب الفعل (...) فقلت : «سيفعل» و «سوف يفعل» ويضارعه
أيضا في الوزن لأن «يفعل»

Es un comentario del tratado gramatical de Abū 'Alī al-Ḥasan b. Aḥmad b. 'Abd al-Gaffār al-Fārisī (f. 80v), tratado titulado **Ki-tāb al-Idāḥ fī l-naḥw** (manuscritos escurialenses 42, 43 y 194) o **Ki-tāb al-Idāḥ wa-l-Takmila** (manuscrito escurialense número 125). El comentario es acéfalo, ápodo y muy fragmentario. Las hojas están desordenadas, debiéndose comenzar la lectura por el folio 79. Acabamos de añadirle un folio —que hemos colocado al comienzo— procedente del 1.934, 11.º.

En la propia biblioteca de El Escorial se encuentra el tomo segundo (**al-tānī**, y no **al-šāfī**, como leyó Derenbourg) del comentario de 'Abd al-Qāhir al-Ŷurŷānī a este tratado (ms. 44), y el **Kitāb Idāḥ šawāhid al-Idāḥ** de al-Qaysī (ms. 45).

GAL, I, 113s.; S I, 175s. No figura **al-Burhān**.

Papel sólido.

Un folio moderno en blanco + 1 folio útil recién añadido + 90 folios útiles + 1 folio moderno en blanco; 25 líneas por página; 232 (175) × 165 (130) mm.

Escritura magrebí, muy cuidada, de una sola mano, tinta marrón, caracteres mayores para epígrafes y palabras destacadas.

Encuadernación escurialense, de Rozanski, en cartón recubierto de piel oscura, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 242 × 172 mm.; tejuelo grabado en oro: COD. 1.906; añadido a tinta: LEG. 23.

Procedencia: Biblioteca de Muley Zaydān, probablemente.

Conservación: Buena, con los folios 79-83 algo carcomidos.

Observaciones: Anotación clasificatoria de Colville en el folio 79r: **inter grammaticalia**.

Cód. 1.906^{bis} (=legajo 23^{bis})

Fragmento de un tratado sobre instituciones musulmanas: oración, ayuno, limosna, peregrinación, retiro, juramentos, etcétera.

Inc. (acéfalo):

عن علي بن أبي طالب

Expl. (ápodo):

ان رسول الله صلى الله عليه وسلم رأى رجلاً يسرق

Papel.

Dos folios en blanco + 93 folios útiles + 2 folios en blanco; 25 líneas por página; 235 (165) × 180 (110) mm.

Escritura magrebí, de una sola mano, tinta marrón, caracteres mayores en los epígrafes. Escasas anotaciones marginales.

Encuadernación escurialense, de Rozanski, en cartón recubierto de piel negra, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 240 × 190 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO número 1.876; añadido a tinta: 23^{bis} (como número de legajo) y 1.906^{bis} (en tejuelo de papel, como número de códice, después de tachar el número 1.876).

Signatura antigua: 1.876, y en Carnicero: 1.906.

Conservación: Regular, con varios folios carcomidos.

Observaciones: El número 1.876 no corresponde a este códice-legajo, que en el inventario de Carnicero lleva el número 1.906, legajo 23. Como también este número está ocupado por otro códice, le hemos asignado el 1.906^{bis}, legajo 23^{bis}.

Cód. 1.908 (=legajo 25)

Es un comentario del *Taljīṣ al-Miftāḥ*.

Inc. (acéfalo) (f. 2r):

بها اللفظ المفرد

Primer pasaje del citado texto comentado y comentario del mismo:

قال : «وفى الكلام» الى قوله «بلفظ فصيح» . أقول : أما فصاحة الكلام فهي خلوصه من ضعف التأليف وتنافر الكلمات والتعقيد مع فصاحتها
(f. 2v)

Ultimo pasaje comentado e inicio de su comentario:

قال : «فصل ينبغي للمتكم أن يتأنق» . أقول : هذا فصل في بيان حسن ملاءمة الكلام زادنا الله وإياكم اطلاعاً على أحسن وجوه البلاغة والفصاحة في قرآنه العزيز وفرقانه الكريم وهو حسبنا ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير

Copia terminada en Egipto a mediados de **rabī' al-awwal** del año 708 h. por Aḥmad b. 'Alī Bek b. Salānīk al-Dūlūnī fa-l-Radamī (?).

Se trata de un comentario del **Taljīs al-Miftāḥ**, resumen que de la tercera parte del **Miftāḥ al-'ulūm**, de Sirāy al-Dīn al-Sakkākī (muerto 626/1.229) hizo Yāmāl al-Dīn Muḥammad b. 'Abd al-Raḥmān al-Qazwīnī Jaṭīb Dimašq (m. 739/1338): GAL, I, 249s.; S I, 515s.

Comparando el presente comentario con el texto del **Taljīs** conservado en los manuscritos escurialenses 227, 1.º y 248, 13.º —entre otros—, se ve que el primer pasaje comentado se encuentra en el manuscrito 227, folio 2v, línea 6 -folio 3r, línea 8, y en el manuscrito 248, folio 238r, línea 19- folio 238v, línea 12; el segundo pasaje, en el manuscrito 227, folio 3r, línea 8 -folio 3v, línea 4, y en el manuscrito 248, folio 328r, línea 12- folio 329r, línea 1; y el último pasaje, en el manuscrito 227, folio 71v, línea 9, y en el manuscrito 248, folio 368r, línea 3.

Papel sólido. Siglo VIII/XIV.

Folios 1r — 80r útiles + 80v y 81r con diverso apuntes + 81v en blanco, con una hoja de guarda en blanco; 31 líneas por página; 265 (205) × 185 (135) mm.

Escritura oriental, de una sola mano, tinta negra, con **qalā-aqūlu** en rojo. Anotaciones marginales.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 280 × 190 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 25 —1.905, corregido a tinta: 1908. Signatura antigua: J. V. XVI; códice 280.

Procedencia: Biblioteca de Muley Zaydán, probablemente.

Conservación: Buena, con folios desordenados.

Observaciones: La anotación latino-española del margen superior del folio 1r toma al copista por autor. Anotación del

margen inferior del mismo folio: «Legajo 25, número 1.908, falta principio. Encuad. año de 1881». Anotación clasificatoria de Colville en el folio 2r.

Cód. 1.919 (=legajo 36)

Manuscrito incompleto y muy desordenado, que comprende tres fragmentos relativos a los inicios de la dinastía almohade:

1.º Fols. 1r-7v (que se leerán en el siguiente orden: 7, 6, 5, 4, 3, 1, 2):

Título: [Rasā'il li-l-imām al-Mahdī wa-l-jalīfa 'Abd al-Mu'min].

Inc. (acéfalo):

وهذا الوعيد العظيم والعذاب الاليم فيمن ركن اليهم
(f. 7r)

Expl. (ápodo):

يبدو على ظواهره ما أكنه من سرائره ويلوح على
(f. 2v)

2.º Fols. 8r-21v:

Título: al-Muqtabas min Kitāb al-ansāb fī ma'rifat al-aṣḥāb (ff. 12r y 21v).

Se trata de unos extractos del **Kitāb al-ansāb**... hechos por el propio autor —anónimo— del mismo. Los **aṣḥāb** del título son los compañeros del Mahdī Ibn Tūmart, como se puntualiza en el folio 12r: «**aṣḥāb al-imām al-Mahdī radiya Allāh an-hu**».

Inc. (acéfalo):

الآية وغير هذا من الآي في الكتاب كثير

Expl.:

أعزهم الله من جميع قبائلهم هذه المذكورة . انتهى ما اكتبس من كتاب
الأنساب والحمد لله

Copia terminada el miércoles día 3 de **rabī'** II del año 714 h., por Ibrāhīm b. Mūsā b. Muḥammad al-Hargī.

3.º Fols. 22r-58v:

Título: [Ta'rīj al-muwahḥidīn].

Autor: Abū Bakr b. 'Alī al-Ṣanhā'ī, al mukannā bi-l-Bayḍaq [siglo VI/XII] (ff. 22r y *passim*).

Inc. (acéfalo):

وكان طلبتها يأتون الى الامام رضى الله عنه يأخذون عنه العلم

Expl.:

وفي عام سبعة وعشرين وخمسمائة ببيع الخليفة رضى الله عنه

GAL, S I, 554.

Los tres fragmentos han sido editados y traducidos al francés por E. Lévi-Provençal, bajo el título: **Documents inédits d'Histoire almohade. Fragments manuscrits du «Legajo» 1919 du fonds arabe d'Escorial. Publiés et traduits avec une introduction et des notes**, París, 1928.

Papel. Siglo VIII/XIV.

Dos folios modernos en blanco + 58 folios útiles + 2 folios modernos en blanco; 18 líneas por página; 240 (190) × 160 (120) mm.

Escritura magrebí, de una sola mano, muy vocalizada al comienzo y menos después, tinta marrón, epígrafes y palabras destacadas en rojo, verde y negro.

Encuadernación escurialense, de Rozanski, en cartón recubierto de piel negra, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 250 × 180 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 36, COD. 1919.

Conservación: Regular, con el texto de las tres primeras hojas algo mutilado en los márgenes.

Observaciones: En el reverso del segundo folio en blanco inicial se lee: «Ex-legajo 36 ad número 1919. Son hojas históricas. Sr. D. Francisco Fernández de la Universidad de Madrid sacó copia de estos fragmentos en el mes de Setiembre, año 1878.— F. R. [=Félix Rozanski]». Al ser toda la copia de una sola mano,

se supone que la fecha del conjunto es aproximadamente la misma del segundo fragmento.

Cód. 1.919^{bis} (=legajo 36^{bis})

Colección de *Iyāzāt* (Diplomas o Certificados) otorgados por diversos maestros a favor de numerosos individuos, principalmente magrebíes y andalusíes. La mayoría fueron otorgados en el año 684 de la hégira, y algunos en el 685.

Inc.:

فضل من يقف على هذا المكتوب من العلماء المحدثين والرواة المسنين
والكتاب والشعراء والخطباء والمصنفين أبقاهم الله تعالى للعلم يرفعون مناره
ويحيون آثاره

Expl.:

وكتب الفقيه الحاج الراوية أبو عبد الله محمد بن عمر بن محمد بن
عمر بن رشيد الفهري بخطه ما نصه : أجاز لي جميع ما روى وما ألف على العموم
ولابنى أبى القاسم محمد ولأبى القاسم قاسم بن عبد الله بن الشاط ولاخيه أحمد
ولمحمد بن عبد الملك الأنصارى المراكشى ولأبى عبد الله الدراج ولأبى عبد الله
الغمارى ولأبى عبد الله محمد بن علي بن قطران ولأبى الحجاج الطرطوشى ولأبى
عبد الله محمد بن حيان الشاطبى ولابنه محمد باستدعاء صاحبنا الوزير أبى عبد
الله محمد أبى القاسم الرندى المشهر بالحكيم أبو اليمان بن عساكر ورضى الدين
أبو عبد الله محمد بن أبى بكر بن خليل المكى والمحب أبو محمد أحمد بن عبد الله
بن محمد الطبرى المكى عام أربعة وثمانين وستمئة . انتهى

Papel. Ocho folios útiles + 1 hoja moderna en blanco; unas 26 líneas por página; 233 (198) × 153 (130) mm.

Escritura magrebí, tinta marrón, abundantes anotaciones marginales e interlineales.

Encuadernación escurialense, de Rozanski, en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa, 240 × 160 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 36.

Conservación: Regular, con el texto parcialmente afectado por la acción del agua, sobre todo en los márgenes, cuyas anotaciones están a menudo desvaídas y borrosas.

Observaciones: Le hemos añadido el último folio (f. 8), procedente del manuscrito 1.907 (legajo 24), 5.º

Cód. 1.923 (=legajo 40)

Diversos ensayos y apuntes en latín, árabe, persa y turco, de Fr. Dominico Germano de Silesia, de los que cabría destacar:

1.º Fols. 1r-30v:

Título: *Elenchus dictorum in Alcorano contentorum, primo secundum litteram, deinde juxta praecipuorum Doctorum ejus expositionem, quorum quilibet proprio nomine citabitur, ordine et loco servato ab ipsismet Alcoranistis* [en latín y en árabe].

En el folio 5v hay una lista, en árabe, que contiene **Nomina praecipuorum expositorum Alcorani**.

2.º Fols. 33v-60r:

Título: *Prologus-al-Muqaddima* (en latín y en persa).

Incipit latino: *Tria sunt potissimum quam (sic) principio cujuslibet libro quaeri solent, nempe titulus, subjectum et causa, seu finis* (f. 33v).

Explicit latino: *qui autem non judicaverint secundum id quod ordinavit Deus, ii sunt praevaricatores; in declaratione persica: non sunt professores Alcorani* (f. 59v).

El texto latino y el persa van situados en páginas paralelas, correspondiéndose. El texto persa termina con los versículos 46-47 de la sura 5 (en árabe).

3.º Fols.: 61r-77r:

Título: *Šahādāt wa-dalā'il wa-barāhīn kutubiyya wa-'aqliyya fī tawhīd wa-taṭlīṭ Allāh ta'ālā*.

Inc.:

فمن أراد تحقيق معرفة الله بجوهره فليخرجه من جميع ما يعرف من
الخلق كله الحسي منه والعقلي

Expl. (ápodo):

فلما بطل أن يكون الذات والكلمة والروح ثلاثة أعراض أو ثلاثة جواهر
ثبت أنها ثلاثة أقانيم خواص ولما كانت الكلمة موجودة من الذات لولد النطق

Siguen varios folios sobre los atributos divinos y otros temas de teología cristiana.

Sobre el autor, franciscano alemán (+ 1670), que trabajó en El Escorial durante los dieciocho últimos años de su vida, véase J. Zarco Cuevas, **Catálogo de los Manuscritos Castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial**, t. I, págs. LXIXs.

Papel variado. Siglo XI/XVII.

Ciento cuarenta y cuatro folios, con algunos en blanco; variable número de líneas por página; promedio de 220 (180) × 115 (90) mm.

Escritura oriental (para la parte árabe), autógrafa, desigualmente cuidada, tinta negra, epígrafes muy destacados. Notas marginales y reclamos.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 235 × 125 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 40—1923.

Procedencia: Monasterio de El Escorial.

Conservación: Buena, con hojas en desorden.

Observaciones: Anotación de Rozanski en el folio 1r: «Legajo 40, número 1.923. Varios ensayos y fragmentos de Fr. Dominico Germano de Silesia, de la Orden de Menores. Encuadernado, año de 1881».

Cód. 1.925, 1.º (=legajo 42, 1.º)

Título: Kitāb fi l-musta'mal fi l-'ulūm wa-l-ṣanā'i' min ṣinā'at al-manṭiq (f. 34v).

Autor: 'Alī b. Riḍwān (f. 34v).

Inc. (acéfalo):

مقابل الباقي وان استثنيت رفع أحدهما أنتجت الباقي مثاله
(f. 2r)

Expl.:

بل يقال فيه : انه قد فعل فعلا من وجوه الحكمة

De las tres *maqālāt* que componen la obra, en este fragmento se encuentra parte de la segunda (ff. 2r-15r) y la totalidad de la tercera (ff. 15r-34v). Las tres se hallan en el manuscrito escurialense 649, 2.º, descrito por Derenbourg, quien menciona el presente fragmento. El comienzo de éste coincide con la línea 21 del folio 185v del manuscrito 649.

GAL, I, 484.

Papel. Un folio con anotaciones, 2r-34v útiles, dos folios modernos en blanco; 19 líneas por página; 210 (160) × 142 (100) mm.

Escritura magrebí, de una sola mano, tinta negra, epígrafes en caracteres mayores.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 220 × 150 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 42—1925; añadido a tinta: 1.º.

Procedencia: Biblioteca de Muley Zaydán, probablemente.

Conservación: Regular, con hojas ligeramente carcomidas y restauradas, pero sin apenas afectar al texto.

Observaciones: En el inventario de Carnicero y Weber, este código-legajo (1925, 1.º, legajo 42, 1.º) y el siguiente constituyen un solo volumen: código 1.925, legajo 42. Este número es el que el encuadernador, Rozanski, ha atribuido a ambos volúmenes, que nosotros hemos distinguido añadiendo 1.º y 2.º, respectivamente. De hecho, en el folio 1r del presente código-legajo se encuentra un índice del contenido del mismo, índice que incluye —entre otras obras que también debieron de figurar en él— el tratado que se encuentra en el 1.925, 2.º, legajo 42, 2.º, que describiremos a continuación. Debajo del índice figura el dato «55 fojs. los dos» —que corresponde al total de folios de este código y del siguiente— y la anotación clasificatoria de Colville: **inter lógicas**.

Cód. 1.925, 2.º (legajo 42, 2.º)

Título: Kitāb al-ma'lam al-awwal fī muqtaḍà al-alfāz min al-ma'ānī al-dīniyya wa-l-wazā'if al-i'tiqādiyya (f. 1v).

Inc. (metro ra'yaz):

الحمد لله به يستفتح كل كلام وبه يستنجم

Expl.:

فلم نكن نعرض في التفصيل لذكرها كراهة التطويل

Es un poema compuesto de cuatro **bāb**:

El primero (ff. 1v-7r) lleva por epígrafe: **Bāb fī l-īmān ḥaqīqatan lugatan wa-šar'an.**

El segundo (ff. 7r-9r) —**Bāb fī šarḥ al-alqāb al-wāqī'a 'alà ahl al-bida'**— trata de al-mur'yī'a, al-qadariyya, al-mu'tazila y al-jawāriy.

El tercero (ff. 9r-11v) —**Bāb fī asmā' tata'allaq fī 'urf al-diyānāt bi-ahl al-ma'āšī**— trata de al-kāfir, al-mušrik, al-munāfiq, al-zindīq, al-mulḥid, al-fāriq, al-zālim y al-fāyir.

El cuarto (ff. 11v-23v) —**Bāb fī ta'wīl ŷumal min al-alfāz waradat fī l-šar' tuškil zawāhiru-ha**— comenta pasajes del Corán y del Hadiz.

Papel. Veintidós folios útiles + 1 folio moderno en blanco; 21 líneas por página; 222 (170) × 150 (115) mm.

Escritura magrebí, desigual, pero quizá de una sola mano, bastante vocalizada, tinta negra, caracteres mayores para epígrafes y palabras destacadas.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 237 × 160 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 42—1.925; añadido a tinta: 2.º.

Procedencia. Biblioteca de Muley Zaydán, probablemente.

Conservación: Buena, pero con los últimos folios algo afectados por la carcoma.

Observaciones: En el folio 1r se lee: «**Kitāb al-ma'ānī al-dīniyya fī l-wazā'if al-i'tiqādiyya lā a'rif mu'allifa-hu**». Debajo, con letra de Rozanski: «Legajo 42, n.º 1925 (II.º). Libro en verso de religión mahometana. Encuadernado año de 1881».

Cód. 1.927 (=legajo 44)

Título: *Hidāya man tawallà gayra l-Rabb al-Mawlá* (folios 1r y 6r).

Autor: Abū Ḥafṣ 'Umar b. Mūsà b. Muḥammad al-Raḡrāyī [siglo IX/XV] (ff. 1r y 1v).

Inc.:

الحمد لله الذي من بحفظه وكلاءته على الأملاك والملوك
فان مكان السلطنة نائب عن مقعد النبوة

(f. 2r)

Expl.:

ففسر الآية بحاله وهو أن كرم ربه جل وعز دائم لا ينقطع ونختم الكتاب
بالصلاة على رسول الله صلى الله عليه وسلم كما روينا عن شيخنا أبو عبد الله
محمد بن علي بن جعفر الموصلي (...)

تمت الصلاة المباركة (...)

(f. 85r)

Tratado de carácter político-religioso, que lleva en el folio 1r el siguiente título descriptivo: *Kitāb fī umūr al-salṭana wa-mā yaḡib li-l-salāṭin wa-mā yanbagī la-hum wa-mā 'alay-him wa-mā laysa la-hum wa-gayr dālik*.

Véase Braulio Justel Calabozo, *La Hidāya de al-Raḡrāyī*, «La ciudad de Dios» 188 (1975) 220-247. Este artículo es un resumen de la tesis que, bajo el título *La Hidāya d'al-Ragragui. Edition critique avec introduction, notes et index*, fue leída en la Sorbona el año 1971 para la consecución del «Doctorat d'Université» y que, considerablemente ampliada, fue defendida en la Universidad Autónoma de Madrid el año 1974, bajo el título *La Hidāya de al-Raḡrāyī. Edición crítica, traducción y estudio*, para la obtención del doctorado en Filología Árabe. Acabamos de encontrar entre los legajos (número 1.942,m) las dos hojas (ff. 79 y 80) que le faltan a este códice. En dicha tesis, publicada en el año 1983, se mencionan otros manuscritos de la misma obra, procedentes de bibliotecas marroquíes: Bibliothèque Générale et Archives de Rabat, Bibliothèque Royale de Rabat y biblioteca particular del desaparecido Muḥammad al-'Ābid al-Fāsī (Fez).

En el código escurialense siguen a la obra de Raḡrāḡī dos folios (86r-87v) con una cuestión planteada a 'Izz al-Dīn b. 'Abd al-Salām y con la correspondiente respuesta.

Papel sólido. Copia del siglo X/XVI por Muḡammad b. al-Ab-yaḡ (?). 87 folios útiles + 2 folios en blanco; 16 líneas por página; 213 (160) × 145 (105) mm.

Escritura magrebí, de una sola mano, tinta negra, caracteres mayores en negro o rojizo para epígrafes y palabras destacadas. Algún reclamo.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda; 225 × 150 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 44—1.927.

Procedencia: Biblioteca de Muley Zaydān, como se ve por los nombres y firma del folio 1r.

Conservación: Buena, pero con la encuadernación algo deteriorada.

Observaciones: En el folio 1r figura una nota según la cual el presente código era una miscelánea que comprendía obras de otros autores. También figura en él la típica anotación clasificatoria de Colville: **De re imperatoria, inter politica**. El manuscrito está incompleto y desordenado. La foliación de la parte superior de las hojas es inexacta, y éstas deben leerse en el siguiente orden: 1, 2, 39, 27, 28, 40, 3, 4, 15, 41, 85, 26, 5, 14, 31, 38, 29, 30. En la parte inferior de cada hoja hemos consignado a lápiz la foliación que realmente le corresponde.

Código 1.929 (=legajo 46)

Título: Zād al-masīr fī 'ilm al-tafsīr.

Autor: Abū l-Faraḡ 'Abd al-Raḡmān b. Muḡammad b. 'Alī Ibn al-Ŷawzī [m. 597/1200].

Inc.:

سورة الصافات

Expl. (ápodo):

قال المفسرون : ومن يعيش عن ذكر الرحمان فلم تخف عقابه ولم يلفت الى كلامه

Es el tomo IV del comentario coránico de Ibn al-Ŷawzī. El manuscrito 1.274 de esta biblioteca contiene una copia —distinta de ésta— del tomo I; y el manuscrito 1.275 contiene el tomo III —no el II, como dice equivocadamente Levi-Provençal en el catálogo— de la misma copia de este tomo IV. Lo comentado en el presente tomo IV abarca desde el comienzo de la sura 37 hasta el versículo 36 de la sura 43.

GAL, I, 500 y 504; S I, 914 y 918.

Papel. Setenta y nueve folios; 17 líneas por página, 250 (200) × (115) mm.

Bella escritura oriental, de una sola mano, tinta marrón, con el **qawlu-hu**, los epígrafes, las anotaciones marginales y los reclamos en rojo, vocalización parcial, y cuadernos numerados.

Encuadernado en el año 1981.

Conservación: Aceptable, aunque parte del texto se encuentra ligeramente afectado por la acción del agua.

Observaciones: En el folio 1r se encuentra la anotación clasificatoria de Colville. Sin foliación: se la hemos puesto a lápiz. Este códice-legajo ha figurado hasta el presente en las carpetas de manuscritos-legajos, concretamente en la carpeta 13, donde llevaba el número 1.929/6.

Cód. 1.938 (=legajo 55)

1.º Fols. 1r-48v:

Título: [Tafsīr al-Qur'ān].

Autor: Aḥmad b. Muḥammad al-Basīlī [m. 830/1427] (f. 1v).

Inc.:

بعد حمد الله كما يجب لجلاله والصلاة على نبيه محمد وآله قصدت في
هذا التقييد جمع نكت وتنبيهات في تفسير القرآن المجيد مما كان يمشى لنا بدرس
شيخنا أبي عبد الله محمد بن عرفة رحمه الله تعالى مع زيادات وتنبيهات أضفتها
إلى ذلك من كلام المفسرين وغيرهم (f. 1v)

Expl. (ápodo):

ولقائل أن يقول : لا يلزم من تقدم النزول تقدم دعاء إبراهيم ولا من تأخره

Comentario coránico, precedido de una introducción sobre los comentarios anteriores. Abarca desde la primera sura hasta el versículo 28 de la sura 14, donde el manuscrito está truncado.

El autor tuvo por maestro a Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Arafa [al-Wargamī], cuyas explicaciones recoge en el comentario —según vemos por el **incipit**— y cuya fecha de fallecimiento nos facilita con toda precisión: mañana del martes, día 24 del mes de ʿumādā II del año 803 h. (f. 3r), es decir, el día 10 de febrero del año 1401 de la era cristiana.

GAL, II, 249.

2.º Fols. 49v-56r.

Título: al-Muqaddima [al-Kāfiya fī-l-naḥw] (f. 56r).

Autor: Abū 'Amr 'Uṭmān b. al-Ḥāṭib [m. 646/1249] (f. 49v).

Inc.:

الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد وهى اسم وفعل وحرف

Expl.:

وفى الوقف فيرد ما حذف والمفتوح ما قبلها تقلب ألفا

GAL, I, 303, 531.

3.º Fols. 56v-62v:

Título: Mujaṣṣar fī l-mantiq (ff. 56v y 62v).

Autor: Šams al-Dīn al-Iṣbahānī (f. 56v).

Inc.:

أحمد الله على الآية المتظاهرة وأشكره على نعمائه المتظافرة وأصلى على نبينا (...) وبعد فقد اقترح منى جماعة من أحبائي أن أكتب لهم مختصرا فى المنطق مكتفيا فيه من المهم بالأهم (...) فأسعفت بمقترحهم ورتبته على الوجه المقترح على مقدمة وقسمين

Expl.:

والعلم الأخص هو الذى يكون موضوعه أخص كالطب فإنه أخص من الطبيعى فان موضوعه بدن الانسان وهو أخص من الجسم الذى هو موضوع الطبيعى وليكن هذا آخر المختصر والحمد لله (...) (f. 62r-62v)

Este autor, que dice habitar en la Qarāfa —de El Cairo—, debe de ser el mismo Šams al-Dīn al-Iṣbahānī que en el año 734/1333 componía en la capital egipcia un comentario al *Minhāy al-wuṣūl ilā 'ilm al-uṣūl* de al-Bayḍāwī y que moría en el 749/1348 (Cf.

GAL, I, 418 y S I, 741; De Slane, *Catalogue des manuscrits arabes de la Bibliothèque Nationale [de Paris]*, premier fascicule, páginas 172s., ms. n.º 799).

4.º Fols. 62v-68v:

Título: al-Āyāt al-bayyināt fī 'ilm al-mantiq (f. 68v).

Autor: [Fajr al-Dīn] Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. 'Umar b. al-Ḥusayn b. al-Jaṭīb al-Rāzī [m. 606/1209] (f. 68v).

Inc.:

الحمد لله رب العالمين وصلواته على سيدنا محمد وآله وأصحابه أجمعين .
اعلم وفقك الله أن هذا الكتاب يشتمل على فصول

Expl.:

أما الكلام في المقولات فقد رأينا منقطع التعلق عن علم المنطق فلذلك ما أوردناه
في هذا المختصر والله أعلم

Copia de 'Abd Allāh b. al-Ḥaṣan (?) al-Ḥāṭṭ.

GAL, I, 507, obra número 18; S I, 923.

5.º Fols. 69r-75v:

Título: al-Durar al-lawāmi' fī aṣl maqra' al-imām Nāfi' (folios 69r y 75v).

Abū AL-Ḥaṣan AL ... Ibn Barri

??

Autor: [Abū 'Abd Allāh Muḥammad b. Muḥammad b. Ibrāhīm b. 'Abd Allāh al-Umawī al-Šarīšī al-Jarrāzī (m. hacia 703/1303)].

730

Inc.:

الحمد لله الذي أورثنا كتابه وعلمه علمنا

Expl.:

فهذه الصفات باختصار تفيد في الادغام والاطهار

Metro raṣṣ

Copia del año 797 h.

GAL, II, 248; S II, 349.

6.º Fol. 76r:

[ʿĀqida].

Inc.:

اعلم ارشدنا الله واياك انه وجب على كل مكلف أن الله عز وجل واحد في ملكه
خلق العالم بأسره العلوى والسفلى والعرش والكرسى

Expl.:

ليس كمثله شيء وهو السميع البصير

7.º Fol. 76v:

Esquema filosófico.

8.º Fols. 77r-79v:

Título: al-Isṣ wa-l-musammà (ff. 77r y 79r).

Autor: Abū Muḥammad ʿAbd Allāh b. Muḥammad b. al-Sīd al-Batalayūsī (sic).

[m. 521/1127] (f. 77r).

Inc.:

الحمد لله الذى من علينا بالهدى وأنعم

Expl.:

كيف يقال أن الاسم هو المسمى وكيف يقال انه غيره وان كان كل واحد
من القولين صحيح ونحن نحمد الله العلى ونسأله النجاة من نقمه والمزيد من نعمه

Copia terminada en la segunda decena de dū l-qaʿda del año 768 h.

GAL, S I, 427.

9.º Fols. 79v-90v:

Título: Kitāb fī asbāb al-jilāf bayna ahl millati-nā (f. 79v).

Autor: Abū Muḥammad b. al-Sīd (f. 79v), el mismo de 8.º.

Inc.:

الحمد لله مسبغ النعم وموسع القسم والمنفرد بالقدم

Expl.:

وأسأله عوناً على ما تعبد به وفرض والحمد (...)

Copia terminada el día de la *tawriya* [=día 8] de *dū l-ḥiyya* del año 768 h.

Papel de distintas clases y épocas; el de 1.º es —a juzgar por las filigranas— del siglo X/XVI.

Noventa folios útiles + 1 folio moderno en blanco; variable número de líneas por página: 23 en 1.º, promedio de 35 en 2.º, 25-53 en 3.º, promedio de 28 en 4.º, promedio de 22 en 5.º, promedio de 32 en 8.º, y promedio de 40 en 9.º; 225 (variable) × 150 (variable) mm.

Escritura magrebí, de varias manos, tinta negra (en 1.º y 8.º) y marrón (en el resto), palabras destacadas en rojo (en folios 21r-40v de 1.º y en todo el 4.º y 7.º) o en negro y marrón (en el resto). Escasas notas marginales, excepto en 5.º. Reclamos en la mayoría de los folios.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 232 × 153 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 55—1938.

Conservación: Bastante buena, con algunos folios afectados por la acción del agua.

Observaciones: En el folio 1r figura el nombre de un propietario del manuscrito y las habituales anotaciones de Rozanski relativas a la encuadernación y al contenido del código, de cuyas obras sólo se mencionan cuatro.

Cód. 1.945 (=legajo 62)

Título: Al-ġuz' al-sābi' min al-Kašf wa-l-bayān fī tafsīr al-Qur' ān (f. 1r y corte inferior del código).

Autor: Abū Ishāq al-Ta'labī [m. 427/1035] (ibíd).

Inc.:

سورة التوبة مدنية وهي عشرة آلاف وأربعمائة وثمان وثمانون حرفا وأربعة آلاف وثمان وتسعون كلمة ومائة وثلاثون آية . أخبرنا محمد بن القاسم بن أحمد

Expl.:

قال كعب : خاتمة التوراة خاتمة هود والله أعلم

Copia terminada el sábado, 21 de šafar del año 729 h., por 'Alī b. 'Umar b. Muḥammad al-Damanhūrī al-Maqqarī.

Este tomo séptimo comprende —como se ve por el **incipit** y **explicit**— el comentario de las suras 9-11 (al-Tawba, Yūnus y Hūd). Otros dos tomos (2.º y 8.º) de esta misma copia se encuentran en los códigos 1.414 y 1.415 de la propia Biblioteca de El Escorial. El código 1.321 contiene el tomo 2.º de otra copia del comentario; y en el 1.322 se encuentra el tomo 6.º y último de una nueva copia.

GAL, I, 350; S I, 592.

Papel sólido. Siglo VIII/XIV.

Ciento sesenta y ocho folios útiles + 2 de guarda; 17 líneas por página; 172 (135) × 125 (95) mm. Escritura oriental, cuidada, de una sola mano, tinta marrón. Reclamos en cada folio. Cuadernillos —quiniones— numerados con letras árabes en el ángulo superior exterior del primer folio de los mismos.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 180 × 127 mm.; canto: LXXXIV; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 62—1945.

Signaturas antiguas: V. I. LXXXIV; Cód. 1.271; Cód. 1.415, quizá 1.414 (folio 1r).

Procedencia: Biblioteca de Muley Zaydán, como los dos tomos hermanos de éste.

Conservación: Buena.

Observaciones: En el folio 1v hay anotaciones de Casiri y de Rozanski. Aunque el número más moderno —de los anteriores a Rozanski— que figura en el folio 1r, más parece ser el 1.415 que el 1.414, lo cierto es que éste es el tomo descrito por Casiri bajo el número 1.409, el cual, dada la diferencia de cinco unidades existentes a esas alturas del catálogo entre la numeración del maronita y la auténtica, debería corresponder al 1.414 actual; pero en el inventario de Carnicero y Weber (del año 1859) este códice ya lleva el número 1.945, legajo 62. En el anverso de la hoja de guarda inicial se encuentran título, autor y referencia a Brockelmann, de mano reciente.

Cód. 1.946 (= legajo 63)

1.º Fols. 1v-5v:

Título: *Risāla fī l-'amal bi-l-rub' al-muḡayyab* (f. 1v).

Autor: [Yamāl al-Dīn 'Abd Allāh b. al-Šayj Abī l-Šafā' Jalīl al-Māridīnī (m. 809/1406)].

Inc.:

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على سيدنا محمد خاتم النبيين وعلى
آله وصحبه أجمعين وبعد فهذه رسالة في العمل بالربع المجيب مشتملة على مقدمة
وعشرين بابا

Expl.:

فما وجدت فآلق منه مقدار ما بين بصرى والأرض فما بقى فهو عمق البئر
بالأجزاء التى جزئت بها قطر فمه والله أعلم

Copia de 'Abd Allāh b. Zakariyyā' al-Tūzurī, terminada en Túnez a mediados de *dū-l-ḥiyya* del año 821 h.

Este opúsculo es idéntico al conservado en el manuscrito escurialense 970, 7.º (folios 44r-50r) —de donde hemos tomado el nombre del autor—, y también coincide —a juzgar por los datos facilitados por Ahlwardt— con el ms. 5.823 de Berlín.

GAL, S II, 218, obra número 3.

2.º Fols. 6r-39v:

Tratado de Geometría.

Inc. (acéfalo):

الموازية للآفاق والمائلة والقائمة ورتبتها على مقدمة وستين بابا وخاتمة (...)
المقدمة في ذكر أمور يتوقف حدود هذه الرسالة على معرفتها من الهندسة والهيئة
فنقول وبالله المستعان : النقطة هي ما لا جزء له

Expl.:

وكذلك كل مسألة ترجع الى الاعداد المتناسبة من غير احتياج الى ما ذكره
المتقدمون من تنزيل المسائل في هذه الآلة وأسأل الله العظيم الوهاب الغفور التواب
أن يوفقنا للعمل ويعصمنا من الزيغ والزلل انه كريم جواد وللخيرات عواد
وصلاته على خير خلقه محمد (...)

3.º Fols. 41r-49v:

Fragmento de Astronomía.

Inc. (acéfalo):

فما بقى فهو عرض البلد وقلنا جنوب لأن بعد الكوكب جنوب وغايتها
شمال (...) المسألة ٢٥ : بلد ارتفاع سهيل فيه ثلاثون درجة

Expl. (ápodo):

المسألة ٦٤ : اذا كان ظل زوال رأس الحمل مع جيب تعديل نصف النهار (...)
وهو أجزاء الجيب الأعظم فما حصل

Papel. Siglo IX/XV.

Cuarenta y nueve folios + 1 en blanco; 21 líneas por página en
1.º y 2.º, y 19 en 3.º; 190 (135 en 1.º y 140 en 2.º y 3.º) × 135 (100)
milímetros.

Escritura oriental, de tres manos distintas, tinta marrón (en
1.º y 3.º) y negra (en 2.º), palabras destacadas en rojo. Escasas
anotaciones marginales. Reclamos en cada folio.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en car-
tón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de

cada tapa; 200 × 140 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 63-1946.

Conservación: Regular, con la parte exterior de cada folio afectada por el agua, sobre todo en 1.º.

Observaciones: En el folio 1r figura como autor el copista de 1.º: «Abdalla ben Zacharia».

Cód. 1.947 (=legajo 64)

Título: [Kitāb al-i'tibār].

Autor: Usāma b. Munšid b. 'Alī b. Muqallad [o Muqallid] b. Naṣr b. Munqid̃ [m. 484/1188] (f. 51v).

Inc. (acéfalo):

فلم يكن العمل في ذلك المصاف في المسلمين كثيرا

Expl.:

فهو الكريم الذي لا يخيب أمله ولا يرد سائله

GAL, I, 320; S I, 552s.

Papel. Una hoja de guarda + 6 folios en blanco + 67 folios útiles + 1 folio en blanco + 1 hoja de guarda; 23 líneas por página; 188 (165) × 135 (110) mm.

Escritura oriental, de una sola mano, escasos puntos diacríticos, tinta negra. Algunas anotaciones marginales.

Encuadernación escurialense, de Rozanski, en cartón recubierto de piel negra, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 195 × 135 mm.; tejuelo grabado en oro: 1947. LEGAJO 64.

Observaciones: Nota de Rozanski en el reverso del último folio en blanco inicial: «N.º 1947. Legajo 64, con 56 hojas, más 10 = 66 [corrección a lápiz: más 12 = 68] sacadas del número 1922, y juntas a éste a que corresponden.—F. R. Son fragmentos de las guerras de las Cruzadas, empezando por la Egira.—».

Se conservan restos de foliación primitiva, a tinta y con cifras coptas. Faltan los 21 primeros folios.

Cód. 1.951 (=legajo 68)

Título: Kitāb al-'umda fī uṣūl al-dīn (f. 1r).

Autor: Ḥāfiẓ al-Dīn al-Nasafī al-Ḥanafī (f. 1r), cuyo nombre más completo es: Ḥāfiẓ al-Dīn Abū l-Barakāt 'Abd Allāh b. Aḥmad b. Maḥmūd al-Nasafī al-Ḥanafī [m. 710/1310] (f. 1v).

Inc.:

الحمد لله رب العالمين والصلاة على رسوله محمد وآله أجمعين . قال مولانا الشيخ الامام المعظم (...) قال أهل الحق : حقائق الأشياء ثابتة لأن في نفيها ثبوتها والعلم بها متحقق وأسبابه للخلق ثلاثة : الحواس الخمس (...) والخبر الصادق (...) والعقل وأنكرت السوفسطائية حقائق الأشياء

(ff. 1v-2r)

Expl.:

وقد قال عليه السلام : الخلافة بعدي ثلاثون سنة وقد تمت بعلي رضي الله عنه . تمت بعون الله تعالى والحمد لله وحده

Siguen algunos versos.

GAL, II, 196s., obra n.º X; S II, 263 y 268, obra n.º XI. La obra figura con otros títulos, pero los datos que del ms. 1988 de Berlín —citado por Brockelmann— nos facilita Ahlwardt —en cuyo catálogo el manuscrito lleva el mismo título que el escurialense, aunque en el **incipit** lleva otro distinto— demuestran que se trata de la misma obra.

Papel.

Un folio en blanco + 22 ff. útiles + 1 hoja de guarda; 15 líneas por página; 182 (120) × 130 (95) mm.

Escritura oriental, de una sola mano, muy cuidada y totalmente vocalizada, tinta negra, palabras destacadas escritas o subrayadas en rojo, título y autor en el f. 1r muy adornados en azul, dorado y rojo. Algunas anotaciones marginales. Reclamos en cada folio.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en car-

tón recubierto de piel parda; 190×135 mm.; del tejuelo del lomo —grabado en oro— apenas quedan huellas.

Procedencia: Biblioteca de Muley Zaydán, probablemente.

Conservación: Buena, pero con los ff. 1 y 2 algo deteriorados y con casi todos levemente afectados por la humedad, aunque perfectamente legibles.

Observaciones: Anotación clasificatoria de Colville en el anverso del primer folio en blanco, y anotación descriptiva de Rozanski en el reverso del mismo folio.

Cód. 1.954 (=legajo 71)

Ejemplar incompleto del Corán.

Va desde la sura 2, versículo 230, hasta la sura 62, versículo primero, con lagunas interiores.

Papel. Cinco folios modernos en blanco + 350 folios útiles + 1 folio moderno en blanco; 13 líneas por página; $147 (115) \times 100 (57)$ mm.

Escritura oriental, de una sola mano, muy cuidada y totalmente vocalizada, tinta negra, en rojo los epígrafes, signos, anotaciones marginales y el rectángulo que encierra el texto. Reclamos en cada folio.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 160×102 mm.; tejuelo grabado en oro —muy borroso—: LEGAJO 71 —1954.

Conservación: Buena, pero con los cuadernos descosidos y la encuadernación desprendida.

Observaciones: El códice estaba muy desordenado y había sido foliado a lápiz en ese desorden. Aunque lo hemos ordenado, hemos conservado su foliación en espera de encontrar nuevas hojas con que colmar las lagunas existentes. Hasta ahora solamente le hemos añadido los dos primeros folios hallados en el ms. 1.933 (=legajo 50), 2.º. Anotación descriptiva, de Rozanski, en el reverso del 5.º folio en blanco.

Cód. 1.955 (=legajo 72)

Título: Šarh al-Qašida al-nūniyya (f. 2v).**Autor:** Aḥmad b. Aḥmad b. Muḥammad b. 'Īsà al-Burnusī Zar-rūq [m. 899/1493] (f. 1r).**Inc.:**

الحمد لله الذي شملت رحمته الوجود بأسره

Expl. (= último verso comentado):يمد خطوط الدهر عند التفاته
أحاطته القصوى لأن فيه أظهرنا

Copia inconclusa del comentario a la **Qašida al-nūniyya**, compuesta por Abū l-Ḥasan [GAL: al-Ḥusayn] 'Alī b. 'Abd Allāh al-Nuwayrī al-Šustarī (m. 668/1269), llamada también **al-Qašida al-šustariyya**. Hay una copia completa del mismo en la Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 186 del catálogo de Guillén (actualmente ms. 4.956), 4.º. Lo que falta en la copia escurialense equivale a menos de página y media de la copia de la Biblioteca Nacional.

GAL, S I, 483s.

Papel. Ocho folios útiles + 2 folios en blanco + 1 hoja de guarda; 24-25 líneas por página; 190 (140) × 140 (90) mm.

Escritura magrebí, de una sola mano, menuda, tinta negra, en rojo o negro las palabras destacadas y los versos. Algunas anotaciones marginales.

Encuadernación escurialense, de Rozanski (año 1881), en cartón recubierto de piel parda, escudo escurialense en el centro de cada tapa; 200 × 145 mm.; tejuelo grabado en oro: LEGAJO 72—1955.

Signatura antigua: 1031; V. I. 12.

Conservación: Buena.

Observaciones: En el folio 1r figura el nombre del propietario del manuscrito —Muḥammad al-Mulūlī—, a tinta marrón, una anotación del copista, a tinta negra, referente al carácter inconcluso de la copia, una biografía del comentarista, en 12 líneas y a tinta roja, y las habituales anotaciones de Félix Rozanski. en el 2.º folio en blanco del final se encuentran las signaturas antiguas y la

descripción latina del código hecha por Casiri, así como la fecha que éste asigna a la copia —**egira 849**—, fecha inadmisibile, ya que el comentarista nació en el año 846 de la hégira. El manuscrito lleva una foliación antigua, a tinta roja, con cifras de Fez o rumíes, pero en ella se ha saltado el folio tercero. La moderna foliación a lápiz es la correcta.

Cód. 1.956

Título: al-'Umda fī šarḥ al-Burda (f. 5v).

Autor: Sa'd b. Yūsuf b. Sa'd al-Ulyurī [siglo VIII/XIV] (f. 1r).

Inc.:

الحمد لله الغنى الذى لا يهمل سائله الولى الذى لا يخيب سائله العلى الذى لا
يمائل الأشياء ولا تماثله

Expl.:

فيها الجود الكثير والمطر الغزير وفيه الموازنة بين منهل ومنسجم

Siguen unos versos del copista.

La Burda comentada es la de Būṣīrī (m. 694/1294). El comentario va precedido de un prefacio en el que se le tributan subidos elogios al décimo sultán **naṣrī** de Granada —Muḥammad V, que reinó de 1354 a 1359 A. D. y de 1362 a 1391 A. D.— y a su difunto padre —Yūsuf I (1333-1354)—. El comentario es triple: lingüístico (**luga**), semántico (**šarḥ**) y estilístico (**badī' wa-bayān**). Es similar al comentario del mismo autor que se conserva en los manuscritos escurialenses 208, 283 y 318. El presente código estuvo en la **Société Asiatique** de París, y allí fue descrito por G. Vajda en su **Catalogue des Manuscrits Arabes de la Société Asiatique de Paris**, «Journal Asiatique» 238 (1950) 1-29, bajo el número IV [manuscrito or. n.º 8], página 3s. De él nos ocupamos en nuestro artículo **Los códigos árabes escurialenses devueltos por la Société Asiatique de Paris**, «La Ciudad de Dios» 190 (1977) 607-631, especialmente páginas 627-629, y allí analizamos los datos facilitados por GAL, I, 264s. (comentario número 3 de la **Burda**) y S I, 467

(comentario número 2a), donde no se menciona este códice escurialense, pero sí los otros tres arriba citados.

Papel. Siglos X/XVI-XI/XVII, probablemente.

Doscientos veintidós folios útiles + 1 folio en blanco; 21 líneas por página; 280 (220) × 225 (150) mm.

Escritura magrebí, de una sola mano, clara, cuidada y totalmente vocalizada, aunque con numerosos errores, tinta negra, en rojizo o amarillento el texto comentado y las palabras destacadas. Anotaciones marginales en castellano. Algunas palabras de significado específicamente musulmán están borradas o tachadas. Reclamos en cada folio.

Encuadernación de cartera, en cartón recubierto de piel rojiza, con filetes y adornos vegetales a seco, siete nervios en el lomo; 285 × 205 mm.; tejuelo de papel: «**Manuscrits a 8**», en el cual se ha añadido: 1956.

Signaturas antiguas: Número 25, «**N.º 8 Catalogue St. Guyard**» y «Número 52-D. 3».

Conservación: Buena, con la encuadernación algo deteriorada. Observaciones: En el interior de la primera tapa está escrito a lápiz: «**N.º 8 Catalogue St. Guyard**». También figura: Número 25 y —a tinta— número 1.956. En el reverso del folio en blanco inicial se lee: «Libro en Arabigo. A lo último se halla razón de lo que contiene».

Cód. 1.957

Título: *Dīwān* (f. 176r).

Autor: Bahā' al-Dīn Abū l-Faḍl Zuhayr b. Muḥammad b. 'Alī al-Muhallabī al-Ṣāliḥī al-Miṣrī al-Azdī [m. 656/1258] (f. 2v).

Inc.:

قال الوزير الفاضل الرئيس البليغ البارع العلامة بهاء الدين (...)
أما بعد حمد الله وكفى وسلام على عباده

Expl.:

كيف يرضى لى حبيبى ما جرى بين يديه

(metro ramal)

Copia terminada el 14 de šawwāl del año 688 h., por Muḥammad b. Aḥmad al-Ḥamawī al-Ḥanafī.

GAL, I, 264; S I, 465s.

También este códice estuvo en la **Société Asiatique** de París, donde llevaba la signatura «Ms. a. 9»; fue catalogado por Vajda bajo el número V (véase lo dicho a este respecto en la descripción del manuscrito anterior).

Papel. Siglo VII/XIII.

Un folio con anotaciones, 2-176 útiles, 1 folio en blanco; 11 líneas por página; 153 (105) × 105 (70) mm.

Escritura oriental, de una sola mano, cuidada y algo vocalizada, tinta negra, epígrafes y palabras destacadas en rojo. Algunas anotaciones marginales. Reclamos en cada folio.

Encuadernación oriental, de cartera, en cartón recubierto de piel negra, hierros dorados, óvalo en el centro de cada tapa y en la solapa con adornos vegetales sobre fondo de oro; 150 × 100 milímetros; tejuelo de papel en la tapa posterior: «**Manuscrits a 9**», en el cual se ha añadido: 1957.

Signaturas antiguas: Ms. a. 9; N. 38—L. 2 (última página del códice).

Procedencia: Biblioteca de los sultanes sa'díes de Marruecos, según nota del folio 2r: «**li-'Abd Allāh Aḥmad al-Manṣūr bi-llāh amīr al-mu'minīn b. al-imāmāyn al-jalīfatayn amīrayn (sic) al-mu'minīn**».

Conservación: Buena, aunque con la encuadernación deteriorada, parcheada y desprendida.

Observaciones: Anotación de Mac Guckin de Slane en el folio 1r: «**Poésies du visir Baha-eddin Zohair ben Mohammed al-Mohallabi. Voy [ez] sa vie dans Ibn Khallikan. M. G. de S.**». Al pie de la página, escudo de la **Société Asiatique de Paris**.

Cód. 1.958

1.º Fols. 1v-74v:

Título: Dalā'il al-jayrāt wa-šawāriq al-anwār fī dīkr al-ṣalāt 'alā l-nabī al-mujtār (f. 2r).

Autor: Muḥammad al-Ŷazūlī [m. 870/1465] (f. 1v).

Inc.:

الحمد لله الذي هدانا للإيمان والاسلام والصلاة والسلام على نبيه محمد (...)
وبعد فالغرض في هذا الكتاب ذكر الصلاة على النبي

Expl.:

حتى أعرفك حق معرفتك كما ينبغي أن تعرف به وصلى الله (...) وسلم
تسليما (...) وهو حسبنا ونعم الوكيل

GAL, II, 252s.; S II, 359s. Añádanse las dos copias de la Fundación Lázaro Galdiano de Madrid (IV.—M. 30/3. N.º 15.478. M. 340 y V.—M. 30/11. N.º 15.477. Ms. 134) descritas por María Jesús Vi-
guera en **Nota a seis manuscritos árabes de la Fundación Lázaro Galdiano de Madrid**, «Al-Andalus» 39 (1974) 452s.

2.º Fols. 75v-84r:

Título: al-Burda (f. 84r).

Autor: al-Būṣīrī [m. 694/1294] (f. 75v).

Inc.:

أمن تذكر جيران بندي سلم مزجت دمعاً جرى من مقلة بدم

Expl.:

ما رنحت عذبات البان ريح صبا وأطرب العيس بالنغم

Se trata del célebre poema cuyo verdadero título es al-Kawā-
kib al-durriyya fi madḥ jayr al-bariyya; más raramente aparece
con el título: Bar' al-dā'. Metro basīṭ.

GAL, I, 264s.; S I, 467.

Siguen en el código algunas oraciones.

Papel. Tres folios en blanco o con anotaciones + 84 folios úti-
les (con 11v y 12r en blanco) + 4 folios con oraciones + 10
folios en blanco + 1 folio con anotaciones; 11 líneas por página
en 1.º y 10 en 2.º; 92 (80 en primero y 70 en 2.º) × 100 (72 en 1.º
y 65 en 2.º) mm.

Escritura magrebí, mayor en 1.º que en 2.º, cuidada y vocaliza-

da, tinta negra, epígrafes y palabras destacadas en rojo o en verde, encabezamientos de ambas obras y de capítulos toscamente adornados, así como el folio 11r, caja de escritura enmarcada con filetes rojos. Reclamos en cada folio.

Encuadernación magrebí, de cartera, en cartón recubierto de piel negra, filetes y adornos vegetales a seco.

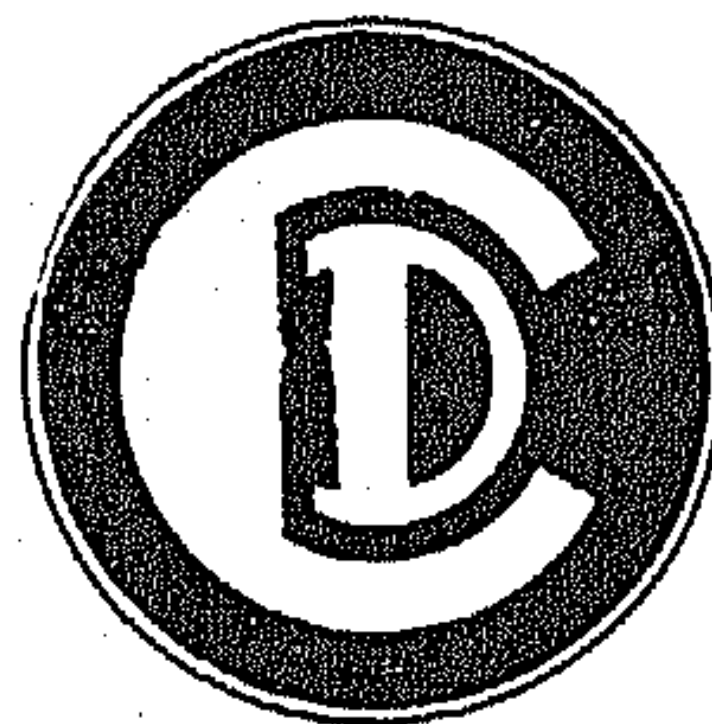
Procedencia: «El Excmo. Sr. Marqués de Estella, presidente del Consejo de Ministros, regaló este Ms. a la Real Biblioteca de El Escorial en enero de 1927». (Nota manuscrita incluida en el código.)

Conservación: Regular, con las tintas —sobre todo la roja y la verde— corridas y desvaídas y con la mayoría de los folios afectados por la humedad. Encuadernación muy deteriorada, remendada y con la solapa suelta. El código está custodiado en una bolsa de tela, que a su vez va incluida en un lujoso estuche, también de tela, bordado en verde y provisto de un cordón morado, con el que los afiliados a la cofradía *ḡazūlī* suelen llevar el *Dalā' il* colgado en bandolera. Dentro del código hay un pliego suelto, añadido por el P. Antuña, en el que éste describe el manuscrito.

BRAULIO JUSTEL CALABOZO

BRAULIO JUSTEL CALABOZO

**Legajos árabes de EL Escorial: nuevas
reagrupaciones y varias restituciones a
los códigos de origen**



Vol. CXCII - Núm. 3

Separata de «LA CIUDAD DE DIOS»

REAL MONASTERIO DE EL ESCORIAL - 1979

Legajos árabes de El Escorial: nuevas reagrupaciones y varias restituciones a los códices de origen

Huelga recordar que los únicos manuscritos árabes de la Real Biblioteca de El Escorial que no fueron catalogados ni por Casiri ni por Derenbourg y continuadores, son los que en aquel entonces no se encontraban entre los números 1-1856.

Algunos que en su día catalogó el maronita libanés llevan actualmente un número de orden superior al 1856, perteneciendo por ello a lo que en una publicación reciente hemos llamado «fondo complementario de manuscritos árabes escurialenses, mayoritariamente no catalogados» y que clasificábamos en tres series: códices, códices-legajos y manuscritos-legajos ¹.

Llamábamos «códices» a los manuscritos encuadernados de antiguo, así como también a aquellos que, aunque provistos de encuadernación de finales el siglo XIX, no parecían haber estado nunca incorporados a los legajos.

Entendíamos por «códices-legajos» los manuscritos que, habiendo sido legajos antes, fueron encuadernados posteriormente —en el último decenio del siglo pasado—, llevando por ello dos números: el que les correspondía dentro de la clasificación general del fondo árabe de la biblioteca y el que se les había adjudicado dentro de la clasificación particular de los legajos.

Reservábamos la designación de «manuscritos-legajos» para los conjuntos de hojas sueltas y generalmente descosidas, los cuales también llevan dos números y están guardados en carpetas, encerrando la mayoría de éstas dos conjuntos y algunas tres.

De los códices y códices-legajos del fondo complementario ofreci-

1. B. JUSTEL CALABOZO, *La Real Biblioteca de El Escorial y sus manuscritos árabes. Sinopsis histórico-descriptiva*, Ed. Instituto Hispano-Árabe de Cultura, Madrid 1978, pp. 245 ss.

mos entonces, a vuela pluma y a modo de inventario, una relación sumaria que nada tenía que ver con una catalogación, limitándonos a veces a reproducir los datos que Rozanski había consignado en las hojas de guarda. Dejábamos la catalogación para un futuro próximo, y en junio de este año 1979 hemos procedido a la misma, teniendo en la actualidad prácticamente terminada la serie de códigos y muy avanzada la de códigos-legajos.

Como en una y otra de estas dos series hay ejemplares incompletos, hemos recurrido a los manuscritos-legajos en busca de posibles hojas que nos permitieran completar, total o parcialmente, aquéllos.

Es bien sabido que la razón de la existencia de los manuscritos-legajos hay que buscarla, fundamentalmente, en el incendio que, en el año 1671, causó verdaderos estragos en la biblioteca escurialense y particularmente en sus fondos árabes. Para salvarlos del mismo, muchos de los códigos árabes fueron arrojados por las ventanas, y son bastantes los que aún conservan las huellas del agua, mezclada en algún caso con tierra y arena. En tales operaciones de salvamento hubo códigos que se desvencijaron, con la correspondiente dispersión de hojas. En la subsiguiente confusión, no siempre fueron debidamente reagrupadas las de uno mismo, al tiempo que de otros se conservaron solamente algunas. De ello resultó un mare magnum, sin orden ni concierto, de hojas o cuadernos, que constituyeron esa *massa damnata* que Casiri dejó totalmente de lado en su catalogación. Con posterioridad a ésta, se sumaron nuevos fragmentos, procedentes de las obras descritas en la misa. Ello hubo de suceder, principalmente, con ocasión de la deportación de los manuscritos al convento de la Trinidad de Madrid durante la guerra de la Independencia.

A finales del siglo pasado, el sacerdote polaco Félix Rozanski —director de la biblioteca escurialense desde 1875 hasta 1885— reunió fragmentos de estos legajos —no siempre pertenecientes a una misma obra— y los encuadernó en veintitantos volúmenes, convirtiendo así en códigos-legajos buen número de manuscritos-legajos. Veamos cómo lo describe él mismo en un pasaje que vamos a reproducir íntegramente, pues nos da buena idea del estado en que se encontraban por entonces los fondos árabes de El Escorial:

«Como la parte anterior de manuscritos, también los *dos mil árabes* que encontré a mi llegada al El Escorial en un estado muy deplorable desde el incendio en el año de 1671, algunos desgarrados, otros mitad en un manuscrito y otra mitad en otro, varios después de haber recibido aguas, vueltos en una masa de pasta compacta y dura como madera, etc., han sido recompuestos, ordenados, despegados con cuidado, foliados, unos restaurados y otros de nuevo encuadernados en pasta negra, por mis cuidados, añadiéndoles unos 22 volúmenes que compu-

se de fragmentos y restos acumulados en los *legajos*, con el empeño constante de precaverlo todo de la desaparición o extravío. En esta tarea difícilísima y composición de hojas sueltas y confundidas unas con otras en los legajos, sin el auxilio y consejos del Excmo. Sr. D. Francisco Fernández y González, no se hubieran cumplido mis deseos: porque reconocer las materias en hojas sueltas y mezcladas con millares casi de diferentes obras, para reintegrarlas en su debido lugar, siendo todas sin foliación, exige un saber del árabe que supera al mío ².

La relación de Rozanski es un tanto hiperbólica. No es cierto que en las hojas sueltas hubiera «millares casi de diferentes obras», ni tampoco lo es que todas ellas carecieran de foliación, aunque a veces, por figurar ésta en números coptos o en cifras de Fez —llamadas también cifras rumíes—, no resultara asequible a todos, incluido probablemente el propio Rozanski. Por otra parte, no faltaban manuscritos cuyos cuadernos llevaban las correspondientes signatures iniciales o los reclamos finales, ni otros con reclamos en todos sus folios. En cuanto a la recomposición y ordenación de las hojas, es un hecho que Rozanski lo intentó afanosamente, pero, por desgracia, no siempre lo logró. Baste como muestra el manuscrito 1897 (legajo 14), del que dejó fuera, al encuadernarlo, nada menos que 98 hojas; y el manuscrito 1927 (legajo 44), recompuesto, ordenado y encuadernado por él, pero dejando fuera 2 hojas y colocando parte de las restantes en tal desorden, que es preciso leerlas así: 1, 2, 39, 27, 28, 40, 3, 4, 15, etc. De todos modos, es indudable que la labor del polaco fue altamente meritoria: gracias a él, muchas obras se han conservado más íntegras y menos desordenadas de lo que lo estarían de no haber sido encuadernadas.

Los fragmentos sueltos se guardaron en carpetas, como queda dicho. El número de éstas es de 19, como señala Jörg Kraemer ³, y a ellas hemos sumado una más, que llamamos «carpeta adicional», en la que hemos reunido algunos folios recientemente hallados.

Cada carpeta encierra uno, dos o tres manuscritos —de parecido tamaño—, cuyos números figuran en el lomo de las mismas. Por lo general, estos manuscritos son verdaderas misceláneas, cada una de las cuales comprende un variable número de fascículos, muy heterogéneos. Van colocadas siguiendo el orden del primer número de manuscrito que contienen o contuvieron. Como tales carpetas, no han llevado hasta el presente número alguno de orden: acabamos de adjudicárselo ahora

2. F. ROZANSKI, *Relación sumaria sobre los códices y manuscritos del Escorial*, Madrid 1888, pp. 8 s.

3. J. KRAEMER, *Legajo-Studien zur altarabischen Philologie*, «ZDMA» 110 (1961) 254.

—utilizando la numeración romana sin alterar en absoluto la colocación tradicional, que es la siguiente:

<i>N.º de carpeta</i>	<i>N.º del manuscrito-legajo</i>
I	1884 (leg. 1), 1909 (leg. 26), 1910 (leg. 27)
II	1886 (lrg. 3), 1940 (leg. 57)
III	1913 (leg. 30) ⁴
IV	1891 (leg. 8)
V	1892 (leg. 9), 1911 (leg. 28)
VI	1894 (leg. 11), 1918 (leg. 35)
VII	1895 (leg. 12), 1934 (leg. 51)
VIII	1898 (leg. 15), 1901 (leg. 18) ⁵
IX	1902 (leg. 19), 1905 (leg. 22).
X	1904 (leg. 21), 1925 (leg. 42)
XI	1907 (leg. 24), 1942 (leg. 59)
XII	1912 (leg. 29) ⁶
XIII	1916 (leg. 33), 1929 (leg. 46)
XIV	1920 (leg. 37)
XV	1921 (leg. 38), 1924 (leg. 41)
XVI	1936 (leg. 53) ⁷
XVII	1932 (leg. 49), 1949 (leg. 66)
XVIII	1932 ^{bis} (leg. 49 ^{bis}), 1952 (leg. 69)
XIX	1933 (leg. 50), 1939 (leg. 56)

Los diferentes fascículos de cada manuscrito van encerrados en un simple pliego de papel y están clasificados con uno u otro de los siguientes sistemas: números árabes, números *hindī*, alfabeto latino o alfabeto griego.

En contra de lo que haya podido creerse, son muchos los especialistas que han manejado la serie de manuscritos-legajos escurialenses. Entre quienes, de alguna manera, han dejado anotaciones sobre los mismos en sus escritos o en las propias carpetas, cabría destacar a Carnicero y Weber, Rozanski, Derenbourg, Lévi-Provençal, Renaud, Codera, Ribera, al-Ahwānī, Kraemer y Vajda. Sin embargo, a menudo las refe-

4. En el pasado figuró en esta carpeta el manuscrito 1889 (legajo 6).

5. En esta carpeta se encontraba antes el ms. 1903 (leg. 20), del que solamente quedaba en la actualidad el fascículo primero (dos folios), que hemos trasladado al 1940, 15.º, del que forma parte.

6. En esta carpeta figuró el ms. 1930 (leg. 47), que, por estar en hebreo, fue trasladado a la sección correspondiente, por el P. Blanco, el día 21 de octubre de 1916, según anotación firmada y fechada por éste.

7. También en esta carpeta figuró un manuscrito hebreo, trasladado asimismo al fondo correspondiente por el P. Blanco, según nota firmada por éste.

rencias de estos personajes no coinciden con la numeración actual, particularmente cuando se trata de los diferentes fascículos. Aparte de este baile de números, se ve que muchos fascículos han sido reunidos con otros de la misma copia sin dejar constancia de ello en sitio alguno. También aparecen con un mismo número o letra clasificatorios distintos fascículos de un mismo cuerpo o conjunto.

Pues bien, en tan heteróclito y multiforme conglomerado de legajos es donde hemos realizado los oportunos sondeos con el propósito de encontrar hojas que pudieran pertenecer a los códices o códices-legajos que estábamos catalogando.

Al revisarlos uno por uno, pronto nos hemos apercibido de que había fascículos distintos que formaban parte de un mismo ejemplar, y los hemos reagrupado todos. También hemos dado, en efecto, con hojas que completaban, en todo o en parte, los volúmenes objeto de nuestra catalogación, y a ellos las hemos restituido. E incluso nos hemos encontrado con la grata sorpresa de descubrir otros fragmentos cuyas simples características externas o el contenido de los mismos nos recordaban algunos de los códices del fondo catalogado; y, aunque no entraña en nuestros cálculos el ocuparnos de éstos, hemos procedido a hacer las averiguaciones y comparaciones conducentes a una posible identificación, que en algunos casos se ha convertido en realidad.

En estas operaciones nos hemos servido del artículo de Francisco Codera: *Manuscritos árabes del Escorial. Su importancia.- Su estado.- Necesidad de su arreglo.- Trabajo previo.- Autorización indispensable al que estudie detenidamente algún manuscrito.- Su préstamo*⁸. En él explica cómo elaboró, con la ayuda de su discípulo Ribera, unas notas manuscritas que contenían datos útiles referentes a la materialidad de los manuscritos de El Escorial:

«Al efecto, hemos hecho copiar nuestras notas tal como están en nuestros apuntes, y luego las hemos puesto en orden, fijándonos primero en el número de líneas, que es el dato más importante, y del que hay que partir para toda investigación; entre los que tienen el mismo número de líneas, hemos atendido para su colocación á lo alto del escrito, y cuando hay varios que coinciden en ambos datos, á lo ancho de lo escrito, yendo siempre de menor á mayor; como en los códices cuyas copias no están hechas con mucho esmero resulta con frecuencia que el número de líneas varía de una hoja á otra, a veces en dos ó tres unidades, los datos de estos códices los hemos puesto á continuación de los que tienen igual número de líneas que la página que tiene menos»⁹.

8. Artículo publicado en el «Boletín de la Real Academia de la Historia», t. XXXIII, diciembre 1898, cuaderno VI, pp. 465-477.

9. *Ibid.*, p. 470.

Añade luego cómo tales datos podrían ayudar a completar volúmenes a base de los fragmentos incluidos en las carpetas de legajos:

«Como se ve, aprovechando los datos ya reunidos y cuyo cuaderno pensamos depositar en la Real Biblioteca, sería relativamente fácil averiguar á que códices corresponden muchas de las hojas sueltas, coleccionadas en los legajos y que debieran incorporarse al códice correspondiente: pero aun con este trabajo previo la tarea sería larga y pesada, casi imposible de hacerse medianamente por quien no tenga verdadero amor á la cosa, y bastante tiempo disponible; así que dudo mucho que llegue á intentarse de veras» ¹⁰.

Efectivamente, el cuaderno de Codera fue depositado en la Real Biblioteca de El Escorial, donde actualmente se encuentra ¹¹. La utilidad del mismo es evidentemente innegable, y así hemos podido comprobarlo en la práctica. Sucede, no obstante, que, al tomar las medidas de la caja de escritura de los manuscritos, no se siguió un criterio uniforme, quizá porque el trabajo fue obra de al menos dos personas: Codera y Ribera. El hecho es que unas veces comienzan a medir desde la parte superior de la primera línea, mientras que otras lo hacen por la parte inferior de la misma. Con ello, la diferencia puede ser de bastantes milímetros, de donde resulta que hojas de dimensiones idénticas, pertenecientes a un mismo ejemplar, figuran en la lista de Codera con dimensiones desiguales y, en consecuencia, ocupan en la misma lugares considerablemente distanciados, cual si se tratara de hojas que nada tuvieran que ver entre sí. Por esta razón, las operaciones de tanteo para llegar a una posible identificación se complican no poco. Si a ello añadimos que, como ya indicamos, hay en la lista fascículos que no llevan hoy el número de orden que llevaban en tiempos de Codera, no será difícil comprender que la búsqueda de correspondencias tiene poco de «fácil» y mucho de «larga y pesada».

La mezcolanza de hojas, de tamaños muy similares, es tal, que pueden desfilar aquéllas ante la vista del investigador sin que éste dé con las correspondencias que busca. Así se explica que en el año 1959, Jörg Kraemer buscara las poesías de Ma'n b. Aws en el manuscrito 1921

10. *Ibid.*, p. 473.

11. Lleva por título: *Notas para el estudio y arreglo de los manuscritos árabes del Escorial*. Comprende 54 folios, a dos columnas, escritos por una sola cara. Después de una hoja en blanco, siguen las *Notas que sirvieron para la prueba previa de la utilidad del sistema* (ff. 56-61). Está encuadernado, en piel y tela, juntamente con el artículo del Boletín de la RAH; tiene grabada en el lomo la inscripción: «Codera. *Manuscritos árabes del Escorial*»; lleva la signatura 141-III-6; y la dedicatoria autógrafa de Codera reza así: «Dedicado a la Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo. Escorial 13 de Septiembre de 1900. Francisco Codera».

(=legajo 38) y no las viera, a pesar de que allí estaban y están —concretamente en el fascículo 4.º— y de que en el anverso del primer folio son bien visibles título y autor: *Ši'r Ma'n b. Aws al-Muzanī*¹². A la misma razón debe de obedecer el que Vajda, al catalogar, en el año 1962, el manuscrito 1920 (legajo 37), 8.º, no se percatara de que en el manuscrito 1942 (legajo 59), u —que él manejó—, se encontraban las hojas que faltaban en aquél y que él echaba de menos¹³. Otro tanto nos ocurrió personalmente a nosotros: al estudiar, en el año 1969, el manuscrito 1927 (legajo 44) —objeto de nuestra tesis doctoral—, constatamos la falta de dos hojas, que entonces buscamos sin éxito en las carpetas; sin embargo, ahora, cuando ya no pensábamos en ellas y las dábamos por definitivamente perdidas, las hemos encontrado, en el n.º 1942, m. Quizá a todas estas dificultades obedezca también el que, como Codera se temía, no haya llegado a «intentarse de veras» el trabajo que él propuso.

Aunque tampoco nosotros hemos intentado, ni de veras ni sistemáticamente, buscar para la totalidad de los ejemplares incompletos del fondo árabe las eventuales correspondencias de hojas sueltas, sí lo hemos hecho con respecto a los manuscritos que estamos catalogando. Con relación a los demás, solamente hemos realizado, de pasada, calas esporádicas, algunas de las cuales se han visto coronadas por el éxito, y también en este caso hemos trasladado al volumen correspondiente los folios hallados.

Cuantas veces hemos incorporado hojas a manuscritos de cualquiera de las diferentes series, hemos consignado el hecho en éstos y en los propios pliegos que envolvían aquéllas y que hemos depositado en la «carpeta adicional». El número de hojas incorporadas en cada caso ha sido muy variable: entre 1 y 98. En más de una ocasión, figuraba entre las hojas añadidas la primera o la última de la obra o ambas, y con ellas datos importantes, como título, autor o fecha de la copia, que no pudieron conocer quienes no tuvieron la suerte de identificar aquéllas, por ejemplo Rozanski, Derenbourg y Vajda. Las más de las veces hemos logrado encontrar en el manuscrito el sitio exacto de cada hoja añadida. Cuando ello no ha sido posible, las hemos colocado al principio o al final, anotando también este extremo.

Pues de todas estas incorporaciones y de las particularidades más

12. Véase su artículo citado, p. 254 y nota 2. Digamos de paso que las otras tres obras a que Kraemer hace referencia en el mismo párrafo, también se encuentran en sus respectivos lugares entre los códices y códices-legajos del fondo complementario.

13. G. VAJDA, *Notes sur le fonds de manuscrits arabes de la Bibliothèque de l'Escurial*, «Al-Andalus» 28 (1963) 92 s.

salientes de cada una de ellas vamos a dejar constancia, sucintamente, aquí: no es otro el objeto de estas páginas. Seguiremos el orden lógico del fondo árabe escurialense: códigos catalogados, códigos del fondo complementario, códigos-legajos y manuscritos-legajos. Cuando se trate de códigos-legajos o de manuscritos-legajos, en general indicaremos solamente el número de código o de manuscrito, omitiendo el de legajo, que no juzgamos necesario añadir sistemáticamente.

I: SERIE DE CÓDICES CATALOGADOS

Código n.º 10

Guiándose por las signatures de los cuadernos, Derenbourg dedujo que a este código le faltaban 11 folios, y éstos son los que acabamos de recuperar, procedentes de dos manuscritos-legajos:

- a) En el 1934, 14.º, se hallaba el folio primero del primer cuaderno y de la obra.
- b) En el 1934, 3.º, se encontraban los 10 folios restantes: los 9 siguientes del primer cuaderno y el folio inicial del segundo.

En ambos folios iniciales de cuaderno figura la signature de éste, así como el título y autor de la obra, que también aparecen en el folio primero de la misma con caracteres más gruesos y perfectamente legibles: *Kitāb Šarḥ al-Alfiyya li-l-šayj al-imām al-‘ālim al-‘āmil ḥuṣṣat al-‘arab Ibn ‘Aqīl*. Se trata, pues, de la obra y autor que Derenbourg apuntaba rectificando a Casiri.

Código n.º 43

Derenbourg estimaba que eran 5 aproximadamente los folios que faltaban al comienzo de este código, que es otro ejemplar de la obra contenida en el número anterior, es decir, el 42. La verdad es que, fijándose en su paginación original —con cifras de Fez—, se veía que eran 5 exactamente los que faltaban, pues el código empezaba en el folio 6. Pues bien, hemos encontrado los 3 primeros en la «carpeta adicional», con lo que la laguna queda reducida a los folios 4 y 5, correspondiendo a lo que en el código 42 va desde el folio 3v, línea 17 hasta el folio 5v, línea 19.

Código n.º 199

Era un código sin comienzo ni fin y con lagunas interiores. Le hemos incorporado 25 folios, identificados en los dos manuscritos-legajos siguientes:

- a) Un folio del 1942, g.
- b) 24 folios del 1925, v.

Entre los folios añadidos se encuentra el inicial de la obra, en el que figuran autor y título, coincidentes con los que adelantaba Derenbourg. Se trata del *Šurayḥ mujtaṣar ‘alā Alfiyyat Ibn Mālik* de Abū Zayd ‘Abd al-Raḥmān b. ‘Alī b. Šāliḥ al-Makkūdī (reverso del folio inicial). En el anverso de la primera hoja de guarda se lee la anotación clasificatoria de Colville: *inter Grammaticalia*.

Las hojas añadidas ocupan los siguientes lugares: 8 van al comienzo; 12 van después del antiguo folio 125; 3 siguen al antiguo folio 130; y 2 van a continuación del folio 135.

Aún observamos en él varias lagunas: una después del actual folio 4; otra después del antiguo folio 129; una tercera antes del antiguo folio 136; y otra al final.

A juzgar por las distintas filigranas del manuscrito, éste debe de ser una copia del siglo X de la hégira/XVI de la era cristiana.

Códice n.º 216

A este códice, sin comienzo ni fin y con numerosas lagunas interiores, le hemos añadido 6 folios del 1925, 2.º. Dos de ellos son los folios 188 y 189, que cierran el tomo primero (*al-sifr al awwal*) de la obra. Los restantes son los folios 74, 78, 79 y 80 del segundo tomo. De esto se deduce que este códice fragmentario no solamente contiene, como creía Derenbourg, el primer volumen del comentario de al-Murādī sobre la *Alfiyya* de Ibn Mālik, sino también parte del segundo.

Códice n.º 281

A este códice, acéfalo e inconcluso, cuya descripción completó Derenbourg en sus «Additions et corrections» del tomo primero de su catálogo (pp. 520s), le hemos restituido los 10 folios que le faltaban al comienzo, procedentes del 1940, 17.º y que en tiempos de Derenbourg se encontraban, según indicaba éste, en el número 1902.

Como ya señalara el propio catalogador francés, en el anverso del folio inicial aparecen, en un bello recuadro a dos colores, el título y el autor: *Kitāb al-kināyāt* de Abū l-‘Abbās Aḥmad b. Muḥammad b. Aḥmad al-Ŷurŷānī. Aunque el título que Brockelmann asigna a esta obra (GAL, S I, 505) es más extenso que el de la portada de nuestro códice, en el folio 2v (líneas 5 y 6) se encuentran todas las palabras de aquél.

Debajo del recuadro, figura —escrito con esmeradísima caligrafía y con grandes caracteres— el nombre del propietario: el célebre sultán *sa’dī* Aḥmad al-Manṣūr, padre del sultán Muley Zaydán, cuya rica biblioteca vino a parar a la de El Escorial.

Aunque el códice está mutilado también al final, los 39 folios que deben seguir inmediatamente a los de éste se encuentran en el códice-

legajo 1885. Los dos últimos folios de la copia se encontraban también en el 1940, 17.º, y en el último de ellos aparece la fecha de la copia: año 707 de la hégira.

Derenbourg menciona otros manuscritos en los que en su tiempo se encontraban fragmentos de esta copia, pero en la actualidad no contienen nada de ella.

Códice n.º 395

Le hemos incorporado 2 folios, amarillos, procedentes del 1942, k. Uno de ellos es el último de la obra; y el otro, el sexto antes del final. En el anverso de dicho último folio figura el título de aquélla, que es, como Derenbourg suponía, *Ta'hīl al-garīb*; también se encuentra en él la fecha de la copia: 14 de *ṣafar* del año 1000 h.

Códice n.º 399

Le hemos añadido el folio que va al final, procedente del 1924, γ.

Códice n.º 400

Como es sabido, los manuscritos persas están mezclados con los árabes en la biblioteca escurialense, y éste es uno de ellos.

Al describirlo, Derenbourg indicaba que 4 folios del mismo se encontraban en el n.º 1955^{bis}. Este número no existe actualmente en la biblioteca, pero hemos dado con 4 folios del código —probablemente los mismos que vio Derenbourg— en el n.º 1892, 4.º.

A juzgar por los reclamos, parece haber más lagunas de este código acéfalo. No habiendo encontrado el sitio que les corresponde a los 4 folios, los hemos colocado al comienzo, después del folio iluminado en el que figuran título (*Dīwān*) y autor (*Hāfiẓ*).

Códice n.º 472

Hemos trasladado a este código su hoja primera —con adornos—, que se encontraba —como ya indicara Derenbourg— al comienzo del código 399, y hemos hallado sus 10 hojas finales en el n.º 1936, 2.º. Con esto, el código queda completo, a excepción del folio 9 (último del primer cuaderno), que, a juzgar por el contexto y por los restos de foliación —con cifras coptas— que han escapado a la cizalla del encuadernador, parece faltar.

Códice n.º 593

Le hemos restituido 2 folios al comienzo —ligeramente mutilados en su esquina inferior interior—, procedentes del 1892, 19.º.

Códice n.º 671

A este códice, incompleto y desordenado, le hemos añadido 2 folios procedentes del 1884, 8.º y 47 folios procedentes del 1933, 5.º Hemos ordenado sus folios, pero aun quedan varias lagunas.

Códice n.º 705

Este códice contenía cuatro obras fragmentarias, de las que solamente la primera (*Kitāb tajrīf aḥādīt Ibn al-Ḥāyib* de al-‘Asqalānī) le pareció a Derenbourg digna de ser catalogada.

A la primera obra, cuyos cuadernos van numerados con las correspondientes signaturas iniciales, le hemos añadido los cuadernos 5, 6, 7, 8, 9, 11 y 12. En total, 72 hojas, que hemos foliado a lápiz y que van de la 43 a la 114. Su origen es el siguiente:

- a) Los folios primero y último del cuaderno 9 (actuales folios 83 y 94) proceden del n.º 1884, 12.º.
- b) El cuaderno 12 (actuales folios 105-114) proceden del 1925, γ.
- c) Los folios restantes proceden del 1908, 5.º, que antes llevaba el número 1878, perfectamente legible aún en varias hojas del mismo.

Los folios que, según Derenbourg (*Les Manuscrits arabes de l'Escurial*, t. I, pp. XX y 504), se encontraban en el n.º 1939, no aparecen hoy en él, debiendo de haber sido trasladados a alguno de los números arriba mencionados. La obra sigue estando mutilada al final.

Por lo que respecta a las otras tres obras fragmentarias, que Derenbourg no catalogó aunque se encontraban en este códice, las hemos trasladado a las carpetas de legajos, donde las hemos reunido con más fragmentos de las mismas. Este ha sido su paradero:

- a) 30 hojas del 705, 2.º, han pasado al 1925, γ, donde ya había 12 de la misma copia (10 suyas y 2 añadidas del 1925, ρ).
- b) 4 hojas del 705, 2.º, han pasado al 1925, b, donde había otras 2 de la misma copia.
- c) 10 hojas del 705, 4.º, han pasado al 1925, η, que ya tenía 2.

Códice n.º 754

A esta esmerada copia, mutilada al comienzo y al final, de las *Juṭab* de Ibn Nubāta le hemos añadido, procedente del códice-legajo 1878, 2.º, lo siguiente:

- a) El actual cuaderno 1.º, que en realidad es el 4.º de la copia.
- b) El actual cuaderno 7.º, que es el 10.º de la copia.

- c) El actual cuaderno 8.º, que es el 11.º de la copia; pero el primer pliego de este cuaderno lo hemos tomado del comienzo del código 522 (folios 1 y 2 del mismo).

La continuación completa de este código 754 se encuentra, precisamente, en el código 522, que empieza, lógicamente, con el cuaderno 12.º.

En su estado actual, a la copia le faltan solamente los 3 primeros cuadernos, es decir, 30 folios. Derenbourg escribe en su catálogo (t. I, p. 524) que 20 folios de la misma se encuentran en el n.º 1922 y 10 en el 1929. Resulta, no obstante, que el n.º 1922 no existe en la actualidad y que en el 1929 no aparece hoja alguna de esta copia. Subsiste, por ello, la duda de si esos 30 folios son los que, de encontrarse un día, completarían la copia o sí, por el contrario, son los mismos que hemos trasladado del 1878, 2.º, al cual habr^ía ido a parar.

Código n.º 781

Le hemos restituido 5 folios, procedentes de los fascículos 3.º (1 folio), 4.º (2 folios) y 5.º (2 folios) del manuscrito-legajo 1925.

Provisionalmente quedan colocados al comienzo del código, el cual está desordenado y carece de foliación, de reclamos y de signatures de cuadernos. Para ordenarlo debidamente, será preciso desencuadernarlo y compararlo con otra copia existente en el código 541, aunque también ésta se encuentra «en gran désordre», como escribía Derenbourg al catalogarla.

Al describir el código 781, el propio Derenbourg indicaba que en el año 1880 se encontraban dos folios del mismo en el legajo 1926. Pero resulta, una vez más, que tampoco este número existe hoy día, lo que origina dudas análogas a las del apartado anterior.

Código n.º 935

A este código, que Derenbourg no logró identificar debidamente, le hemos añadido 40 hojas, procedentes del n.º 1952, 2.º. Son las que no llevan la foliación a lápiz del resto del código, sino únicamente la antigua foliación con cifras de Fez. Esta última es la que deberá tenerse en cuenta de ahora en adelante. Falta el folio primero, y el código está mutilado al final, terminando en el folio 121. Debe de ser muy poco lo que le falta.

Se trata de un comentario de la obra de Ibn al-Bannā' titulada *Taljīs a'māl al-ḥisāb* o *Taljīs fī 'amal al-ḥisāb*. A esta conclusión hemos llegado después de cotejar el código con ejemplares del *Taljīs* existentes en esta biblioteca, como son el 248, 11.º y el 933.

Véase GAL, II, 255; S II, 363.

Códice 1001

Le hemos incorporado 8 folios, procedentes del 1929, 1.º. Los 6 primeros son el comienzo de la obra y los otros 2 van entre el 34 y el 35 de la foliación a lápiz anterior a esta adición.

Aún subsisten lagunas, concretamente antes y después de la hoja 13 de dicha foliación.

Este códice ha sido descrito por Casiri bajo el número 996, quien se limita a decir que es otro ejemplar del códice 995 (actual n.º 1000). Este último ha sido descrito por el propio Casiri y también, recientemente, por Vajda en sus *Notes sur le fonds de manuscrits arabes de la Bibliothèque de l'Escorial* (véase *supra*, nota 13).

Se trata, pues, del *Kanz al-wuṣūl ilā ma'rifat al-uṣūl* de Abū l-Hasan 'Alī b. Muḥammad al-Bazdawī (m. 482/1089): GAL, I, 373; S I, 637.

Códice n.º 1210

Le hemos restituido 18 hojas, procedentes del 1909, 6.º. De momento las hemos colocado, sin foliación, al comienzo del códice, que fue descrito por Casiri bajo el número 1205.

Códice n.º 1267

A este códice, de cuidada caligrafía, le hemos devuelto las 62 hojas finales que le faltaban, quedando ahora completo. Proceden del 1901, 1.º.

En el colofón se encuentra la fecha de la copia: segunda decena del mes de *ḡumādā* II del año 733 de la hégira.

Códice n.º 1275

Este códice, mutilado al final, no es el volumen segundo del comentario coránico de Ibn al-ʿYawzī titulado *Zād al-masīr fī 'ilm al-tafsīr*, como escribe Lévi-Provençal, sino que es el volumen tercero, como claramente consta en la portada (folio 2r): *al-muḡallada al-tālīa*. En realidad es muy poco lo que le falta. El volumen termina con el comentario del versículo 69 de la sura 36; ahora bien, en el n.º 1929, 6.º, se encuentran los 79 primeros folios del volumen cuarto de la misma copia, y dicho volumen empieza con el comentario de la sura 37; luego al volumen tercero no le falta más que el comentario de los versículos restantes (70-83) de la sura 36.

Este cuarto volumen, también mutilado al final, comenta desde el comienzo de la sura 37 hasta el versículo 36 de la sura 43. Aunque debería ser colocado a continuación del código 1275, le conservaremos su actual número (1929, 6.º) y, una vez encuadernado, lo trasladaremos de las carpetas de manuscritos-legajos a la serie de códigos-legajos.

Código n.º 1289

A este código, que pertenece al mismo ejemplar que el 1284 y el 1900, le hemos añadido su primer folio, procedente del 1916, 2.º.

Código n.º 1290

Le hemos incorporado, al comienzo, 8 hojas, procedentes del 1889, 1.º.

Código n.º 1295-1296

Le hemos restituido las 29 hojas que van después del folio 217. Proceden del n.º 1940, 3.º.

Código n.º 1299

Procedentes del 1892, 20.º, le hemos añadido 8 folios al comienzo, que empalman con el que hasta ahora figura en primer lugar. No obstante, el código sigue siendo acéfalo.

Código n.º 1302

A esta copia del comentario coránico de al-Bayḍāwī, la cual empezaba comentando el versículo 30 de la sura 41, le hemos añadido; al comienzo, 10 folios, procedentes del 1949, 8.º. En ellos se comenta desde el versículo 9 de la sura 21 hasta el versículo 39 de la sura 22.

Código n.º 1637

Procedentes del n.º 1918, 6.º, le hemos incorporado a este código los 40 folios que le faltaban. Van agrupados en 5 fascículos de 8 hojas, que son los pliegos interiores de los 5 cuadernos (quiniones) siguientes: 8, 15, 17, 19 y 23. Como el código queda ahora completo, lo hemos foliado de nuevo a lápiz. A partir de la hoja en que la nueva foliación no coincide con la anterior (folio 72), hemos tachado ésta, pero dejándola legible. El código tiene ahora 278 hojas. La foliación anterior daba un total de 239 folios, número que recoge Lévi-Provençal en el catálogo; en realidad eran 238 los folios, pues se había pasado del 221 al 223.

Código n.º 1787

Cuando la encuadernación de este código fue restaurada en El Escorial, a finales del siglo pasado, aprovechando las tapas primitivas y añadiéndole nuevo lomo, le fueron añadidas dos hojas en blanco entre sus dos primeros folios, creyendo que allí había una laguna. Como dichas hojas fueron foliadas y como no hay tal laguna, resulta que toda la foliación —a partir del folio 2— se ha visto desfasada en dos unidades, asignándosele al último folio el número 80, cuando en realidad le corresponde el 78. Estos datos han sido recogidos así por el catalogador, Lévi-Provençal, quien añade que el código está desordenado. En realidad, ni existe la supuesta laguna, ni hay tal desorden: al menos así se deduce de la primitiva foliación, con cifras de Fez, que es perfectamente legible y que va, ordenada e ininterrumpidamente, del folio 1 al 78. Es más, por lo que a la pretendida laguna entre los dos primeros folios se refiere, no sólo la foliación primitiva pone de manifiesto su inexistencia, sino que lo propio hace el texto mismo: las últimas palabras del folio primero y las primeras del folio segundo encajan perfectamente, pues entre todas completan la profesión de fe musulmana.

A este código le hemos incorporado su folio 79, último por ahora. Procede del n.º 1925, 4.º, también está foliado con cifras de Fez y empalma claramente con el hasta ahora último. En el reverso del mismo se encuentra el actual número del código (el 1787), así como sus antiguas signaturas y las habituales anotaciones de Casiri. Ello demuestra que, en tiempos del maronita, dicho folio estaba en su sitio y que al código ya le faltaban al final las mismas hojas que le siguen faltando hoy.

II: SERIE DE CÓDICES-LEGAJOS

Código 1897 (legajo 14)

Le hemos añadido —al comienzo, medio y fin— un total de 98 hojas, procedente del 1889, 2.º y del 1889, 3.º. El ejemplar sigue estando incompleto.

Código 1900 (legajo 17)

Le hemos incorporado las 19 hojas finales, procedentes del 1916, 2.º.

Código 1906 (legajo 23)

Le hemos añadido una hoja, muy deteriorada, procedente del 1934, 11.º.

Códice 1919^{bis} (legajo 36^{bis})

Le hemos restituido el folio último, procedente del 1907, 5.º

Códice 1927 (legajo 44)

Procedentes del manuscrito-legajo 1942, m, le hemos incorporado las 2 hojas que le faltaban, a saber, folios 79 y 80. Se trata de la hoja final del penúltimo cuaderno y de la inicial del último.

Códice 1954 (legajo 71)

A este ejemplar incompleto le hemos añadido las dos hojas que figuran ahora al comienzo: versículos 230-259 de la segunda sura.

III: SERIE DE MANUSCRITOS-LEGAJOS

N.º 1875^{bis}

Le hemos añadido 21 folios, procedentes del 1884, 1.º.

N.º 1884, 10.º

Le hemos añadido 4 folios, procedentes del 1942, 1.º.

N.º 1892, 3.º

Le hemos incorporado 18 hojas, procedentes del 1886, 1.º.

N.º 1894

Le hemos añadido 3 hojas procedentes del 1925, 6.º, más 6 hojas procedentes del 1936, 2.º

N.º 1918, 3.º

Le hemos añadido 10 hojas, procedentes del 1925, 1.º.

N.º 1918, 4.º

Le hemos añadido 10 folios, procedentes del 1933, 8.º.

N.º 1920, 4.º

Le hemos incorporado 2 hojas, procedentes del 1942, v.

N.º 1920, 5.º

A este manuscrito-legajo, catalogado por Vajda ¹⁴, le hemos añadido su folio primero, que actualmente se encontraba en el 1907, 12.^o —no en el 1942, 12.^o, como se lee en la catalogación del célebre orientalista ¹⁵.

N.º 1920, 6.º

Le hemos añadido 6 folios procedentes del 1942, h, más 10 folios procedentes del 1942, s.

N.º 1920, 8.º

También este manuscrito-legajo fue catalogado por Vajda ¹⁶, que lo describió como mutilado al comienzo y al final y estimaba que no debían de faltarle más de uno o dos folios en cada uno de ambos extremos. En realidad eran 7 los que faltaban: el folio primero, 2 del interior (actuales folios 11 y 21) y los 4 finales. El manuscrito, que hemos foliado de nuevo, queda ahora completo.

En el anverso del folio primero se encuentra el título de la obra, que es, lógicamente, el mismo que ya figuraba en el folio 2r, de donde lo tomó Vajda. Lo que éste no logró encontrar fue el nombre del autor, respecto del cual se limita a decir que es posterior a Fajr al-Dīn al-Rāzī (m. 606/1209); ahora podemos conocerlo gracias al anverso del folio primero, donde aparece con toda claridad: Yāmāl al-Dīn b. Wāṣil. Gracias al colofón, también podemos saber la fecha del ejemplar. Vajda estimaba que éste no debía de ser posterior a nuestro siglo XV; en realidad no lo es: fue terminado el día 16 del mes de *muḥarram* del año 901 de la hégira, es decir, el 6 de octubre de 1495.

Los 7 folios añadidos proceden del 1942, u.

N.º 1920, 9.º

Le hemos incorporado 14 hojas, procedentes del 1942, y.

N.º 1920, d

Le hemos añadido 7 hojas, procedentes del 1934, 5.º

N.º 1921, 4.º

Este fascículo, de 16 hojas de pergamino, contiene las ya referidas

14. Véase su a.c., pp. 89-92.

15. *Ibid.*, p. 92.

16. *Ibid.*, pp. 92-94.

pbesías de Ma'n b. Aws que Kraemer no consiguió localizar. Con él hemos reunido el fascículo 7.º del mismo 1921: 12 hojas, también en pergamino. Ambos fascículos pertenecen indiscutiblemente al mismo volumen, pero no a la misma obra: el fascículo 7.º contiene poemas de Ḥassān b. Tābit. Cada uno de los dos fascículos lleva su propia foliación, reciente y a lápiz. Se ve que quien se la puso se dio cuenta de que ambos fascículos podrían confundirse y de que hojas del uno podrían mezclarse con las del otro; por ello, al comienzo de cada uno de los dos cuadernos que constituyen el fascículo 7.º, escribió una B antes del correspondiente número de folio, considerando que el fascículo 4.º era la parte A del mismo conjunto. Ajustándonos a ese mismo criterio, hemos consignado —a lápiz también— la letra A al comienzo de cada uno de los dos cuadernos del fascículo 4.º; y, como de ahora en adelante, ambos fascículos van a figurar en el pliego 4.º, los llamaremos respectivamente 1921, 4.º A y 1921, 4.º B.

N.º 1925, β

Le hemos añadido 4 folios, procedentes del 705, 3.º.

N.º 1925, ε

Le hemos incorporado los dos últimos folios, procedentes del 1925, τ

N.º 1925, η

Le hemos añadido 10 hojas, procedentes del 705, 4.º

N.º 1925, θ

Le hemos incorporado 14 hojas, procedentes del 1942, α.

N.º 1905, ι

Le hemos añadido 2 hojas, procedentes del 1933, 4.º

N.º 1925, ζ

Le hemos añadido 28 folios procedentes del 705, 2.º, y 2 folios procedentes del 1925, ρ.

N.º 1933, 5.º

Le hemos incorporado el folio primero, procedente del 1925, 6.º.

N.º 1934, 1.º

Le hemos añadido una hoja, procedente del 1901, 5.º

N.º 1934, 4.º

Le hemos añadido un folio procedente del 1934, 13.º, más 2 folios procedentes del 1942, 9.º.

N.º 1939, 2.º

Le hemos incorporado 9 hojas, procedentes del 1921, 9.º

N.º 1939, 3.º

Le hemos añadido 9 folios procedentes del 1942, r, más un folio procedente del 1942, 8.º.

N.º 1940, 15.º

Le hemos incorporado 2 folios, procedentes del 1903, 1.º. Con esta adición, ya no queda fascículo alguno en el manuscrito 1903 (legajo 20).

N.º 1942, f

Le hemos añadido 2 folios procedentes del 1942, b, más otros 2 folios procedentes del 1942, ñ.

N.º 1942, g

Le hemos incorporado 2 folios procedentes del 1934, 6.º, más 6 folios procedentes del 1942, e.

N.º 1952, 4.º

Le hemos añadido 3 folios, procedentes del 1942, d, donde figuran título y autor; antes le habían sido añadidos otros 6 folios, procedentes del 1934, y.

N.º 1952, 5.º

Le hemos incorporado un folio, procedente del 1942, h.

N.º 1952, 6.º

Le hemos añadido un folio (el 13), procedente del 1942, p.

BRAULIO JUSTEL CALABOZO